叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 大黄蜂的日常(routine For A Hornet) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大黄蜂的日常(Routine for a Hornet)

[ruːˈtiːn]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	['hɔːrnɪt]
ROUTINE	**for** **a**	**HORNET**
常规	为了 一个	大黄蜂

大黄蜂的例行程序

[baɪ]	[dɑːn]	['beri]
BY	**DON**	**BERRY**
经过	大学教师	浆果

作者：唐·贝瑞

['hɜːrtl]	[θruː]	[speɪs]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	['enəmi]
Hurtling	**through**	**space**	**to**	**meet**	**the**	**enemy**
疾驰	通过	空间	到	见面	这	敌人

疾驰穿越太空，迎战敌人

[ɪn]	[ɪˈkwɪpmənt]	[tuː]	['delɪkət]	[tuː; tə][step]	[ɑːn] ,	[wɪˈðaʊt]
in	**equipment**	**too**	**delicate**	**to**	**step** **on**	**, without**
在	设备	也	精美的	到	步 在	, 没有

在过于精密的设备上，不能踩踏，没有

[ɪˈnʌf]	['fjuːəl][tuː; tə][get]	[bæk] ,	[ænd; ənd]	['noʊɪŋ]	[jʊə(r)]
enough	**fuel** **to** **get**	**back ,**	**and**	**knowing**	**you're**
足够的	燃料 到 得到	后退 ,	和	会心	你是

有足够的燃料返回，并且知道你

[kəmˈpliːtli]	[ɪkˈspendəbl]	[ɪz][dʒʌst]	—	—
completely	**expendable**	**is** **just**	**—**	**—**
完全地	消耗品	是 只是	—	—

完全可有可无的就是——

[	[-]	[noʊt] :	[ðɪs]	['iːtekst][wʌz; wəz]	[prəˈduːst]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note :**	**This**	**etext** **was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记 :	这	电子文本 曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld]	[ʌv; əv]	[ɪf]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n] ,	[dɪˈsembər]	- .
Worlds	**of**	**If**	**Science**	**Fiction ,**	**December**	**1956 .**
世界	的	如果	科学	小说 ,	十二月	- .

《如果世界》科幻小说，1956年12月。

[ɪkˈstensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd][nɑːt]	[ʌnˈkʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did** **not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过 不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] .	[es] .	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪˈnuːd] .]
the **U** **.**	**S** **.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was** **renewed** **.]**
这 U .	S .	版权	在	这	发布	曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[əˈlɑːrm]	['belz]	[fɪld]	[ðə; ði]['wɔːrdruːmˌwɔːrdrʊm] ,	['skriːmɪŋ]	[ɔːf][ðə; ði]['met(ə)l]	[wɔːlz]	[ænd; ənd]	['fɪlɪŋ]
Alarm	**bells**	**filled**	**the** **wardroom**	**, screaming**	**off** **the**	**metal**	**walls**	**and** **filling**
警报	铃铛	已填	这 军官餐厅	, 尖叫	离开 这	金属	墙壁	和 填充

[ðə; ði]	[ruːm]	[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]	[flæt] ,
the	**room**	**with** **their**	**flat ,**
这	房间	和 他们的	平坦的 ,

警报声响彻军官餐厅，刺耳的铃声在金属墙壁间回荡，刺耳的警报声充斥着整个房间。

[mə'tælɪk] [klæŋ] .
metallic **clang** **.**
金属 铿 .

金属撞击声。

['krɛsi] [li:pt] [ʌp] , ['spɪlɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tʃekərbɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
Cressey **leaped** **up** **,** **spilling** **the** **table** **with** **its** **checkerboard** **to** **the** **floor** **.**
克雷西 跳跃 向上 , 溢出 这 桌子 和 它是 棋盘 到 这 地面 .

克雷西猛地跳了起来，把桌子上的棋盘游戏垫都碰翻到了地上。

['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - ,
Running **to** **the** **suitlocker** **,**
跑步 到 这 - ,

跑向西装储物柜，

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] ['belz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dʒɑ:r][ə; eɪ]['mænz][maɪnd] .
he **wondered** **if** **the** **bells** **had** **to** **be** **loud** **enough** **to** **jar** **a** **man's** **mind** **.**
他 想知道 如果 这 铃铛 有 到 是 大声 足够的 到 罐 一个 男人的 头脑 .

他想知道钟声是否必须足够响亮才能震慑人心。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n] - ['du:ti][men][ɪn][ðə; ði]['wɔ:rdru:m,'wɔ:rdrʊm][wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The **other** **on** **-** **duty** **men** **in** **the** **wardroom** **were** **running** **with** **him** **,**
这 其他 在 - 责任 男人 在 这 军官餐厅 是 跑步 和 他 ,

军官餐厅里其他值班的士兵都和他一起跑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] [,aʊt'saɪd] [rɪ'vɜ:bə,reɪtid] [tu:; tə][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv] ['paʊndɪŋ] [fi:t] [ɑ:n]['met(ə)l]
and **the** **corridor** **outside** **reverberated** **to** **the** **sound** **of** **pounding** **feet** **on** **metal**
.
:
.

外面的走廊里回荡着脚步声，脚步声重重地敲击着金属表面。

[æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [,ɔ:tə'mætɪkli] [mə'nɪpjuleɪtɪd][ðə; ði] ['zɪpəz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][dʒi:] - [su:t] ,
As **his** **hand** **automatically** **manipulated** **the** **zippers** **on** **his** **G** **-** **suit** **,**
作为 他的 手 自动地 操纵 这 拉链 在 他的 G - 套装 ,

他的手不由自主地拉上了防护服上的拉链。

[hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] ['fjʊriəsli] .
he **noticed** **that** **his** **heart** **was** **beating** **furiously** **.**
他 注意到 那 他的 心 曾是 殴打 愤怒地 .

他注意到自己的心脏跳得非常剧烈。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['krɛsi] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz]
At **this** **point** **,** **Cressey** **had** **never** **been** **able** **to** **tell** **whether** **he** **was**
['fraɪt(ə)nd] [ɔ:r][nɑ:t] .
frightened **or** **not** **.**
害怕 或者 不是 .

这时，克雷西始终无法判断自己是害怕还是不害怕。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['beli] [toʊld][hɪm; ɪm] ,
As **far** **as** **he** **could** **know** **from** **what** **his** **belly** **told** **him** **,**
作为 远的 作为 他 可以 知道 从 什么 他的 腹部 讲述 他 ,

就他根据肚子的感受所知道的而言，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [pleɪn][oʊld] ['tʃɪkɪn] [fɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di:z]
there **was** **no** **physical** **difference** **between** **plain** **old** **chicken** **fear** **and** **the** **body's**
['nɔ:rm(ə)l][,prepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] .
normal **preparation** **for** **action** **.**
普通的 准备 为了 行动 .

普通的鸡恐惧和身体正常的行动准备之间，在生理上没有任何区别。

[ðə; ði] [men] ['paʊndɪd] - [ʌp] - [ðə; ði] ['met(ə)l] [sterz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɔrnəts] [nest] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sætəˌlaɪts]

The	men	pounded	'	up	'	the	metal	stairs	to	the	Hornet's	Nest	on	the	satellite's
这	男人	猛击	-	向上	-	这	金属	楼梯	到	这	大黄蜂的	巢	在	这	卫星的

[rɪm] .

rim	.
轮缘	.

男人们敲打着金属楼梯，爬上了卫星边缘的"黄蜂巢"。

[ðə; ði] ['hɔrnəts] [nest] .

The	Hornet's	Nest	.
这	大黄蜂的	巢	.

黄蜂巢。

['krɛsi] [θɔ:t] ['sʌd(ə)nli] [haʊ] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

Cressey	thought	suddenly	how	irrational	it	was	.
克雷西	想法	突然	如何	非理性	它	曾是	.

克雷西突然觉得这太不合常理了。

[wen] [ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [stʌk] , [ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [ɪts] ['ɔ:rə] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

When	a	nickname	stuck	,	it	carried	its	aura	to	everything	around	it	.
什么时候	一个	昵称	卡住	,	它	携带	它是	灵气	到	一切	大约	它	.

一个绰号一旦流行起来，就会影响到周围的一切。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [lɪv; laɪv] - ['waɪər] ['dʒɜ:rnəlɪst] [hæd; həd] [fɜ:rst] [ju:st] [ðə; ði] [neɪm] ['hɔ:nɪts]

He	didn't	know	what	live	-	wire	journalist	had	first	used	the	name	Hornets
他	没有	知道	什么	居住	-	金属丝	记者	有	第一的	用过的	这	姓名	黄蜂队

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['praɪmeri] [ˌɪntər'septər] [kə'mænd] ,

for	the	Primary	Interceptor	Command	,
为了	这	基本的	拦截器	命令	,

他不知道是哪位充满活力的记者最先将"大黄蜂"这个名字用于指代主拦截机司令部。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn'evɪtəbli] , [ðə; ði] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ræks] [wɜ:r; wər] ['hɔrnəts] [nests] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sli:k]

but	now	,	inevitably	,	the	launching	racks	were	Hornet's	Nests	and	the	sleek
但	现在	,	不可避免地	,	这	发射	货架	是	大黄蜂的	巢穴	和	这	光滑

['mɪsaɪlz] ['stɪŋər] .

missiles	Stingers	.
导弹	毒刺	.

但现在，不可避免地，发射架变成了"大黄蜂"的"巢穴"，而流线型的导弹则变成了"毒刺"。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['slaɪtli] ['nɔ:zieɪtɪd] .

He	suddenly	felt	slightly	nauseated	.
他	突然	毛毡	轻微地	恶心	.

他突然感到一阵恶心。

[hi:; hi] [heitid] [ðɪs] [laɪt] - ['hedɪd] , ['slaɪtli] [sɪk] ['fi:lɪŋ] ,

He	hated	this	light	-	headed	,	slightly	sick	feeling	,
他	憎恨	这	光	-	标题	,	轻微地	生病的	感觉	,

他讨厌这种头晕目眩、略感恶心的感觉。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

listening	to	the	roaring	of	blood	in	his	head	and	the	thundering	of	his
聆听	到	这	咆哮	的	血	在	他的	头	和	这	雷鸣	的	他的

[hɑ:rt] .

heart	.
心	.

他听见自己脑中血液奔涌的轰鸣声和心脏的砰砰声。

[ðə; ði]['mɛdɪks][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðiːz] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɪmptəmz] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['neɪtʃɚz] [wei] [ʌv; əv]

The	medics	had	told	him	these	physical	symptoms	were	just	nature's	way	of
这	医护人员	有	讲述	他	这些	身体的	症状	是	只是	自然的	方式	的

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][fɔːr; fər]['sʌd(ə)n][æk'tɪvəti] .

preparing	the	body	for	sudden	activity	.
准备	这	身体	为了	突然	活动	.

医务人员告诉他，这些身体症状只是大自然让身体为突然的活动做好准备的一种方式。

['krɛsi] ['dɪdnt] [noʊ] .

Cressey	didn't	know	.
克雷西	没有	知道	.

克雷西并不知道。

[ˌaɪ 'tiː][felt][laɪk] [fɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][naʊ] .

It	felt	like	fear	to	him	,	and	he	was	afraid	now	.
它	毛毡	喜欢	害怕	到	他	,	和	他	曾是	害怕的	现在	.

他感到恐惧，现在他真的害怕了。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ðɪs] [rʌn][wʌz; wəz][pɪk] - - ,

His	ship	this	run	was	PIC	-	503	,
他的	船	这	跑步	曾是	PIC	-	-	,

他这次出航的飞船是PIC-503，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['stɪŋər] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ]

and	when	he	reached	it	the	Stingers	were	just	coming	up	the	loading
和	什么时候	他	达到	它	这	毒刺	是	只是	未来	向上	这	加载中

['elɪveɪtəz] .

elevators	.
电梯	.

当他到达那里时，毒刺小队正乘着装货电梯上来。

[lɔːŋ] , [slɪm] , ['twenti] - [fʊt] ['penslz] [ʌv; əv] [deθ] , ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrʃ] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]

Long	,	slim	,	twenty	-	foot	pencils	of	death	,	glistening	in	the	harsh	glare	of	the
长的	,	苗条的	,	二十	-	脚	铅笔	的	死亡	,	闪闪发光	在	这	残酷的	强光	的	这

['oʊvərhedz] .

overheads	.
间接费用	.

细长的、二十英尺长的死亡之笔，在头顶刺眼的灯光下闪闪发光。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][oʊn][sɔːrt][ʌv; əv]['liːθ(ə)l] ['bjuːti] , [ðoʊz] ['stɪŋər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊər]

They	had	their	own	sort	of	lethal	beauty	,	those	Stingers	,	and	a	power
他们	有	他们的	自己的	种类	的	致命	美丽	,	那些	毒刺	,	和	一个	力量

[ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

这些毒刺怪有一种独特的致命美感，以及一种强大的力量。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪ'ɛsəntli] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['pjuːni][men][fɔːr; fər][naʊ] , [fɔːr; fər]

as	if	they	were	quiescently	submitting	to	these	puny	men	for	now	,	for
作为	如果	他们	是	静静地	提交	到	这些	弱小	男人	为了	现在	,	为了

[ðer; ðər][oʊn][mə'kænɪk(ə)l]['riːz(ə)nz] .

their	own	mechanical	reasons	.
他们的	自己的	机械的	原因	.

仿佛他们现在正默默地顺从这些渺小的人，出于他们自身的机械原因。

[iːtʃ] ['hɔːrnɪt] ['kærid] [tuː] ['stɪŋər] , [slʌŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['stʌbi] ['deltə] - [wɪŋz] .

Each	Hornet	carried	two	Stingers	,	slung	beneath	the	stubby	delta	-	wings	.
每个	大黄蜂	携带	二	毒刺	,	吊着	下面	这	矮胖的	三角洲	-	翅膀	.

每架大黄蜂战机都携带两枚毒刺导弹，悬挂在短小的三角翼下方。

[ðə; ði] ['stɪŋər] [wɜ:r; wər] [twaɪs] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rnɪt] [ɪt'self] ,

The	Stingers	were	twice	the	length	of	the	Hornet	itself	,
这	毒刺	是	两次	这	长度	的	这	大黄蜂	本身	,

“毒刺”导弹的长度是“大黄蜂”导弹本身的两倍。

[prə'dʒektɪŋ] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:r; fər][faɪv] [fi:t] [ɪn] ['i:ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

projecting	fore	and	aft	of	the	ship	for	five	feet	in	either	direction	.
投影	前	和	后部	的	这	船	为了	五	脚	在	任何一个	方向	.

向前和向后各延伸五英尺。

[ðə; ði] ['hɔ:rnɪt] [lʊkt] [ʌn'geɪnli] , ['raɪdɪŋ][ə'tɑ:p] [ðoʊz] [slɪm] ['ni:dlz] ,

The	Hornet	looked	ungainly	,	riding	atop	those	slim	needles	,
这	大黄蜂	看起来	笨拙的	,	骑术	顶部	那些	苗条的	针	,

大黄蜂号看起来很笨拙，架在那些细长的针状物上。

[laɪk][sʌm; səm] [groʊ'tesk] ['pærəsaɪt] ['hɪtʃɪŋ] [ə; eɪ][raɪd][ɑ:n] [tu:] ['sɪlvər]['ærəus] .

like	some	grotesque	parasite	hitching	a	ride	on	two	silver	arrows	.
喜欢	一些	怪诞	寄生虫	搭便车	一个	骑	在	二	银	箭头	.

就像某种丑陋的寄生虫搭上了两支银箭的顺风车。

[ðeə(r)] — [kwaɪt] [smɔ:l] .

They're	—	quite	small	.
它们是	—	相当	小的	.

它们很小。

[hu:] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ?

Who	had	said	that	?
WHO	有	说	那	?

谁说的?

['mækli] .

Mackley	.
麦克利	.

麦克利。

['kæptɪn] ['mækli] ,

Captain	Mackley	,
队长	麦克利	,

麦克利上尉

[ðə; ði] [glɪb] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ɑ:fɪsər] ['hu:d] [toʊld] ['krɛsi] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə]

the	glib	Information	Officer	who'd	told	Cressey	everything	he	was	allowed	to
这	油嘴滑舌	信息	官	谁会	讲述	克雷西	一切	他	曾是	允许	到

[noʊ] [ə'baʊt] ['hɔ:nɪts] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌn] .

know	about	Hornets	before	he	saw	one	.
知道	关于	黄蜂队	前	他	锯	一	.

那位油嘴滑舌的信息官在克雷西见到黄蜂队之前，就已经把所有他被允许知道的关于黄蜂队的事情都告诉了他。

[aɪl] [bi:; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['krɛsi] .

I'll	be	frank	with	you	,	Mr	.	Cressey	.
患病的	是	坦率	和	你	,	先生	.	克雷西	.

克雷西先生，我跟你直说吧。

[strə'ti:dʒɪk] [kə'mænd] [hæz; həz] ['hɔ:nɪts] ['lɪstɪd] [nɑ:t][æz; əz]['erkræft] , [bʌt; bət][æz; əz]['pɔ:rtəb(ə)l]

Strategic	Command	has	Hornets	listed	not	as	aircraft	,	but	as	portable
战略	命令	有	黄蜂队	列出	不是	作为	飞机	,	但	作为	便携的

['lɔ:ntʃɪŋ] [ræks] .

launching	racks	.
发射	货架	.

战略司令部将“大黄蜂”战斗机列为便携式发射架，而不是飞机。

[ðer; ðər][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə] [teɪk] ['stɪŋər] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʃɪps] .

Their	job	is	to	take	Stingers	to	the	Outspace	ships	.
他们的	工作	是	到	拿	毒刺	到	这	-	船舶	.

他们的任务是将毒刺小队成员带到外太空飞船上。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kɑːnt] [bɪld] [ə; eɪ][kəm'pjuːtər][æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

There's	a	man	in	them	because	we	can't	build	a	computer	as	efficient
有	一个	男人	在	他们	因为	我们	不能	建造	一个	电脑	作为	高效的

[æz; əz][mæn][æt; ət] [sʌtʃ] [laɪt] [weɪt] .

as	man	at	such	light	weight	.
作为	男人	在	这样的	光	重量	.

它们里面有个人，因为我们无法制造出像人一样高效且重量如此轻的计算机。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [ə'fɔːrd][tuː; tə] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['nesəseri] ['nɑːlɪdʒ] .

And	we	couldn't	afford	to	if	we	had	the	necessary	knowledge	.
和	我们	不能	买得起	到	如果	我们	有	这	必要的	知识	.

如果我们掌握了必要的知识，我们就负担不起这样做的后果了。

['krɛsi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ʃɑːk] [æt; ət] ['biːɪŋ] [toʊld][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] - [weɪt] [kəm'pjuːtər]

Cressey	remembered	his	shock	at	being	told	he	was	a	light	-	weight	computer
克雷西	记得	他的	震惊	在	存在	讲述	他	曾是	一个	光	-	重量	电脑

, [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtərnəs] .

,	and	some	of	the	bitterness	.
,	和	一些	的	这	苦味	.

克雷西还记得得知自己是一台轻量级计算机时的震惊和些许痛苦。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [kruː] [lɑːk][ðə; ði] ['stɪŋər] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɔrnəts]

He	watched	the	loading	crew	lock	the	Stingers	into	position	beneath	the	Hornet's
他	观看	这	加载中	全体人员	锁	这	毒刺	进入	位置	下面	这	大黄蜂的

[wɪŋz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [hʊkt] ['bɔːrdɪŋ] ['lædər] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

wings	and	throw	the	hooked	boarding	ladder	over	the	edge	of	the	cockpit	.
翅膀	和	扔	这	钩子	登机	梯子	超过	这	边缘	的	这	座舱	.

他看着装弹人员将毒刺导弹锁定在大黄蜂战斗机的机翼下方，并将带钩的登机梯扔过驾驶舱边缘。

['krɛsi] ['maʊntɪd] [pæst][ðə; ði] [red] - ['peɪntɪd] [noʊ] [step] [saɪnz][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['setld]

Cressey	mounted	past	the	red	-	painted	NO	STEP	signs	on	the	wings	and	settled
克雷西	安装	过去的	这	红色的	-	绘	不	步	标志	在	这	翅膀	和	定居

[hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [kræmpt] ['kɑːkpɪt] .

himself	in	the	cramped	cockpit	.
他自己	在	这	狭窄	座舱	.

克雷西越过机翼上涂着红色油漆的"禁止踏步"标志，坐进了狭小的驾驶舱。

[æz; əz][ðə; ði] [kruː] ['kærid] [ðə; ði] ['lædər] [ə'weɪ] ,

As	the	crew	carried	the	ladder	away	,
作为	这	全体人员	携带	这	梯子	离开	,

当工作人员把梯子搬走时，

[hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][left][hænd][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][hʌm][æz; əz][ðə; ði]

he	flipped	the	switch	by	his	left	hand	and	listened	to	the	hum	as	the
他	翻转	这	转变	经过	他的	左边	手	和	听着	到	这	哼	作为	这

['kænəpi] [roʊld] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [lɔkt] ['ɪntuː] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'tælɪk] [klæk] .

canopy	rolled	forward	and	locked	into	place	with	a	metallic	clack	.
树冠	滚动	向前	和	已锁定	进入	地方	和	一个	金属	唠叨	.

他用左手拨动开关，听着车篷向前滚动并发出金属咔嗒声锁定到位时的嗡嗡声。

[noʊ] [step] , [hiː; hi] [θɔːt] ['wɪrəli] .

NO	STEP	,	he	thought	wearily	.
不	步	,	他	想法	疲劳	.

"别动，"他疲惫地想。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [gɑːd] - [dæmd] [laɪf] , [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː] ['delɪkət] [tuː; tə]

His	own	god	-	damned	life	,	entrusted	to	a	piece	of	equipment	too	delicate	to
他的	自己的	上帝	-	该死的	生活	,	受托	到	一个	片	的	设备	也	精美的	到

[step] [ɑːn] .

step	on	.
步	在	.

他自己的性命，竟然托付给一件精密到不能踩踏的设备。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] - [boʊl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [pleɪs] .

He	swung	the	fish	-	bowl	over	his	head	and	locked	it	into	place	.
他	摇摆	这	鱼	-	碗	超过	他的	头	和	已锁定	它	进入	地方	.

他把鱼缸举过头顶，锁好。

[hiː; hi] ['kʌpld] [ðə; ði] [hoʊz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hɪp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [hoʊz] [wɪtʃ]

He	coupled	the	hose	leading	from	his	right	hip	to	a	similar	hose	which
他	耦合	这	软管	领导	从	他的	正确的	时髦的	到	一个	相似的	软管	哪个

['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ,

disappeared	into	the	floor	of	the	cockpit	,
消失	进入	这	地面	的	这	座舱	,

他将从右髋部延伸出来的软管与另一根类似的软管连接起来，这根软管消失在驾驶舱的地板下。

[ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [ɪn'fleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [suːt] .

and	partially	inflated	his	suit	.
和	部分	膨胀	他的	套装	.

他把西装部分吹了起来。

[noʊ] [dɪ'tektəb(ə)l] [liːks] .

No	detectable	leaks	.
不	可检测的	泄漏	.

未发现泄漏。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [tʃek] [kruː] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [dʒɑːb] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] .

If	his	check	crew	had	done	their	job	,	he	was	ready	.
如果	他的	查看	全体人员	有	完毕	他们的	工作	,	他	曾是	准备好	.

如果他检查小组的工作已经完成，他就已经准备好了。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['tʃæn(ə)l] , [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] - [hɑːt] - ['hɔːnɪts]

Opening	the	communications	channel	,	he	listened	to	the	other	'	hot	'	Hornets
开幕	这	通讯	渠道	,	他	听着	到	这	其他	-	热的	-	黄蜂队

['tʃekɪŋ] [ɔːf] . " - . "

checking	off	.	"	427	.	"
检查	离开	.	"	-	.	"

他打开通讯频道，听着其他“状态火热”的黄蜂队队员打勾。“427。”

" ['redi] [aʊt] . " " - . "

"	Ready	out	.	"	"	493	.	"
"	准备好	出去	.	"	"	-	.	"

“准备出发。”“493。”

" ['redi] [aʊt] . " " - . "

"	Ready	out	.	"	"	495	.	"
"	准备好	出去	.	"	"	-	.	"

“准备出发。”“495。”

" ['redi] [sɜːr] .

"	Ready	sir	.
"	准备好	先生	.

“准备好了，先生。”

[aʊt] . " " - . "

Out	.	"	"	501	.	"
出去	.	"	"	-	.	"

出局。“501。”

" [maɪ]['fjuːəl] [geɪdʒ] ['dʌznt] ['redʒɪstər] , [sɜːr] . "

"	My	fuel	gauge	doesn't	register	,	sir	.	"
"	我的	燃料	测量	不	登记	,	先生	.	"

"先生，我的油表不显示了。"

" [skrætʃ] - . - . "

"	Scratch	501	.	503	.	"
"	划痕	-	.	-	.	"

"划掉 501、503。"

" ['redi] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['krɛsi] .

"	Ready	out	,	"	replied	Cressey	.
"	准备好	出去	,	"	回复	克雷西	.

"准备出发，"克雷西回答道。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - .

He	wondered	what	was	wrong	with	501	.
他	想知道	什么	曾是	错误的	和	-	.

他想知道501出了什么问题。

[noʊ]['fjuːəl] ?

No	fuel	?
不	燃料	?

没有燃料?

[ɔːr] [geɪdʒ] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [wæk] ['sʌmhaʊ] ?

Or	gauge	just	out	of	whack	somehow	?
或者	测量	只是	出去	的	猛击	不知何故	?

或者说，是计量出了什么问题?

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['hɔːnɪts] [wɜːr; wər] [bɪlt] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

The	way	the	Hornets	were	built	,	you	could	never	be	sure	of	anything	.
这	方式	这	黄蜂队	是	建造	,	你	可以	绝不	是	当然	的	任何事物	.

黄蜂队的建队方式决定了你永远无法确定任何事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [wʌn] [trɪp] , [noʊ] [mɔːr] .

They	were	made	for	one	trip	,	no	more	.
他们	是	制成	为了	一	旅行	,	不	更多的	.

它们只适合一次旅行，仅此而已。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðə; ði] [ˌɪntər'sept] [wɜːrkt] [aʊt] , [ðeɪ] ['nevər] [went] [hoʊm] [ə'gen] .

No	matter	how	the	intercept	worked	out	,	they	never	went	home	again	.
不	事情	如何	这	截距	工作	出去	,	他们	绝不	去	家	再次	.

无论拦截行动结果如何，他们都再也没能回家。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['mʌni] ['weɪstɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

There	was	not	much	money	wasted	in	their	construction	.
那里	曾是	不是	很多	钱	浪费	在	他们的	建造	.

它们的建设过程中并没有浪费太多钱。

['mækli] [hæd; həd] ['iːzəli] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðæt] , [tuː] .

Mackley	had	easily	justified	that	,	too	.
麦克利	有	容易地	合理的	那	,	也	.

麦克利也很容易就证明了这一点。

['krɛsi] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [θɪŋ] .

Cressey	,	you	must	understand	one	thing	.
克雷西	,	你	必须	理解	一	事物	.

克雷西，你必须明白一件事。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['despərət] .

We	are	desperate	.
我们	是	绝望的	.

我们走投无路了。

[ðə; ði] - [kɔːt] [ˌjuː 'es]['toʊtəli] [ˌʌnprɪ'perd] ,

The	Outspacers	caught	us	totally	unprepared	,
这	-	捕捉	我们	完全	毫无准备	,

太空入侵者们让我们措手不及，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒərz] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'zɔːrt][tuː; tə][ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi]

and	some	of	the	measures	we	must	resort	to	are	not	what	we
和	一些	的	这	措施	我们	必须	采取	到	是	不是	什么	我们

[wʊd] ['nɔːrməli] [dɪ'zaɪər] .

would	normally	desire	.
会	通常情况下	欲望	.

我们不得不采取的一些措施，并非我们通常所希望的。

[wen] [ðə; ði] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstəm] , [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

When	the	Outspacers	came	into	the	system	,	six	years	ago	,
什么时候	这	-	来了	进入	这	系统	,	六	年	前	,

六年前，当外太空人进入这个星系时，

[wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [mænd] ['sætlˌlaɪts] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

we	had	only	two	manned	satellites	in	operation	.
我们	有	仅有的	二	有人值守	卫星	在	手术	.

当时我们只有两颗载人卫星在运行。

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['jɪrz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][sɪks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'ædɪkwət] .

Within	two	years	this	was	increased	to	six	,	and	it	was	still	inadequate	.
之内	二	年	这	曾是	增加	到	六	,	和	它	曾是	仍然	不足	.

两年内，这个数字增加到六个，但仍然不够。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ə'nʌðər] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['steɪʃənz] [wʌz; wəz][set][ʌp] , [ðɪs] [taɪm][wʌn] - [mæn]

For	this	reason	,	another	ring	of	stations	was	set	up	,	this	time	one	-	man
为了	这	原因	,	其他	戒指	的	车站	曾是	放	向上	,	这	时间	一	-	男人

[dɪ'tektər] [poʊsts] .

Detector	Posts	.
探测器	帖子	.

因此，又设立了另一圈检测站，这次是单人检测站。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [twelv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['sætəlaɪt] [beɪs] .

There	are	twelve	of	them	,	two	reporting	to	each	Satellite	Base	.
那里	是	十二	的	他们	,	二	报道	到	每个	卫星	根据	.

他们共有十二个人，每个卫星基地派出两名成员。

[ðer; ðər]['ɔːrbɪt][ɪz] ['rʌfli] [hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːbits] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][mɑːrz] .

Their	orbit	is	roughly	half	-	way	between	the	orbits	of	Earth	and	Mars	.
他们的	轨道	是	大致	一半	-	方式	之间	这	轨道	的	地球	和	火星	.

它们的轨道大致位于地球轨道和火星轨道的中间位置。

[tuː] [kən'sentrɪk] ['sɜːrkl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɜːrθ] , [duː][juː; jʊ] [siː] ?

Two	concentric	circles	about	the	Earth	,	do	you	see	?
二	同心	界	关于	这	地球	,	做	你	看	?

你看到地球周围有两个同心圆了吗?

[wen] [æn; ən] - [krɔsiz] [diː] - [laɪn] ,

When	an	Outspacer	crosses	D	-	line	,
什么时候	一个	-	十字架	D	-	线	,

当外层空间粒子越过D线时，

[ə; eɪ]['sɪgnəl][ɪz] [flæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['sætəlaɪt] [beɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːnɪts] [lɔːntʃt] .

a	signal	is	flashed	to	the	nearest	Satellite	Base	and	the	Hornets	launched	.
一个	信号	是	闪光灯	到	这	最近的	卫星	根据	和	这	黄蜂队	发射	.

向最近的卫星基地发出信号，大黄蜂战机随即发射升空。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] , ['krɛsi] , [ɪz] [ðɪs] :

The	point	I'm	trying	to	make	,	Cressey	,	is	this	:
这	观点	我是	尝试	到	制作	,	克雷西	,	是	这	:

克雷西，我想表达的观点是这样的：

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːrst] [mænd] ['sætəlaɪt] ,

it	took	nearly	forty	years	to	set	up	the	first	manned	satellite	,
它	采取	几乎	四十	年	到	放	向上	这	第一的	有人值守	卫星	,

建造第一颗载人卫星用了近四十年时间。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] [miːnz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] .

and	that	after	all	the	means	were	in	our	hands	.
和	那	后	全部	这	方法	是	在	我们的	双手	.

而且，毕竟手段掌握在我们手中。

[ðen] , [ɪn] [dʒʌst] ['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] , [wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [fɔːr] [mɔːr] ['sætlˌlaɪts] [ænd; ənd] [twelv] [diː] -

Then	,	in	just	over	two	years	,	we	put	up	four	more	satellites	and	twelve	D	-
然后	,	在	只是	超过	二	年	,	我们	放	向上	四	更多的	卫星	和	十二	D	-

[poʊsts] .

Posts	.
帖子	.

然后，在短短两年多的时间里，我们又架设了 4 颗卫星和 12 个 D 型哨站。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [gɪrd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['efərt] .

We	were	not	geared	for	that	effort	.
我们	是	不是	齿轮	为了	那	努力	.

我们当时并没有做好应对这项工作的准备。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntuː] ['pɜːrsən(ə)l] [tɜːrmz] ,

Translated	into	personal	terms	,
翻译	进入	个人的	条款	,

用个人的话来说，

['mækli] [hæd; həd] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['plænɪt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] ['krɛsi] [ɪn] [æn; ən]

Mackley	had	meant	that	the	planet	could	not	afford	to	enclose	Cressey	in	an
麦克利	有	意思是	那	这	行星	可以	不是	买得起	到	括	克雷西	在	一个

['ædɪkwət] [ʃɪp] .

adequate	ship	.
足够的	船	.

麦克利的意思是，这颗星球负担不起为克雷西建造一艘合适的飞船。

[tuː] [mʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [ɪf] [ðə; ði] - ['wɛpənz] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Too	much	would	be	lost	if	the	Outspacer	weapons	caught	it	.
也	很多	会	是	丢失的如果		这	-	武器	捕捉	它	.

如果被外太空武器击中，损失将太大。

[ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [kruː] [hæd; həd] [ri'triːtid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːld] ['kjuːbɪkl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd]

The	loading	crew	had	retreated	into	the	sealed	cubicle	from	which	they	would
这	加载中	全体人员	有	撤退	进入	这	密封	隔间	从	哪个	他们	会

[wɑːtʃ] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] .

watch	the	launching	.
手表	这	发射	.

装载人员退入了密封的舱室，他们将在那里观看发射过程。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] , [kɜːrvd] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [roʊl] [bæk] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

The	huge	,	curved	walls	of	the	hull	began	to	roll	back	,	and	even	in	the
这	巨大的	,	弯曲	墙壁	的	这	船体	开始	到	卷	后退	,	和	甚至	在	这

['kɑːkpɪt] ,

cockpit	,
座舱	,

船体巨大的弧形壁开始向后倾斜，甚至在驾驶舱内也是如此。

['krɛsi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [er] [rɔ:r] [aʊt] ['ɪntu:] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bri:f] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [saʊnd] .

Cressey	**could**	**hear**	**the**	**air**	**roar**	**out**	**into**	**space**	**with**	**a**	**brief**	**explosion**	**of**	**sound**	**.**
克雷西	可以	听到	这	空气	吼	出去	进入	空间	和	一个	简短的	爆炸	的	声音	.

克雷西能听到空气咆哮着冲向太空，伴随着一声短暂的爆炸声。

[ðə; ði] [er] [hist] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑ:kpɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [su:t] [ɪn'fleɪtɪd] [fʊl] .

The	**air**	**hissed**	**out**	**of**	**his**	**cockpit**	**,**	**and**	**his**	**suit**	**inflated**	**full**	**.**
这	空气	嘶嘶作响	出去	的	他的	座舱	,	和	他的	套装	膨胀	满的	.

空气从他的驾驶舱里嘶嘶地逸出，他的宇航服瞬间充满。

[stɪl] [noʊ] [li:k] .

Still	**no**	**leak**	**.**
仍然	不	泄露	.

仍然没有泄漏。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['pænɪk] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ræk] [swʌŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

He	**felt**	**a**	**momentary**	**panic**	**as**	**the**	**launching**	**rack**	**swung**	**him**	**out**	**,**
他	毛毡	一个	瞬间	恐慌	作为	这	发射	架子	摇摆	他	出去	,

当发射架把他甩出去的时候，他感到一阵短暂的恐慌。

['pɔɪntɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv] [speɪs] .

pointed	**away**	**from**	**the**	**Satellite**	**directly**	**into**	**the**	**emptiness**	**of**	**space**	**.**
尖	离开	从	这	卫星	直接地	进入	这	空虚	的	空间	.

指向远离卫星的太空深处。

[naʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʃɪp] .

Now	**he**	**could**	**not**	**see**	**the**	**reassuring**	**bulk**	**of**	**the**	**mother**	**ship**	**.**
现在	他	可以	不是	看	这	令人安心	大部分	的	这	母亲	船	.

现在他再也看不到那令人安心的母舰庞大身躯了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [stɑ:rz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

He	**was**	**alone**	**,**	**with**	**only**	**the**	**incredible**	**myriads**	**of**	**stars**	**before**	**him**	**,**
他	曾是	独自的	,	和	仅有的	这	极好的	无数	的	明星	前	他	,

他孤身一人，面前只有无尽的繁星。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['ni:d(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɪŋər] [prə'dʒektɪŋ] [fʊl] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [mæs] .

and	**the**	**two**	**needle**	**points**	**of**	**the**	**Stingers**	**projecting**	**full**	**into**	**their**	**mass**	**.**
和	这	二	针	积分	的	这	毒刺	投影	满的	进入	他们的	大量的	.

而毒刺的两个针尖则完全刺入它们的本体中。

[ðə; ði] [tenz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [braɪt] [speks] [ðæt] [si:md] [soʊ] [kloʊz] [geɪv] [noʊ]

The	**tens**	**of**	**thousands**	**of**	**bright**	**specks**	**that**	**seemed**	**so**	**close**	**gave**	**no**
这	十	的	数千	的	明亮的	斑点	那	似乎	所以	关闭	给予	不

['kʌmfərt] .

comfort	**.**
舒适	.

数以万计看似近在咫尺的明亮光点，丝毫没有给人带来安慰。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [toʊld] [hɪm; ɪm] [speɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] , [kræmd] [tu:; tə] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stɑ:rz] ,

His	**eyes**	**told**	**him**	**space**	**was**	**full**	**,**	**crammed**	**to**	**bursting**	**with**	**stars**	**,**
他的	眼睛	讲述	他	空间	曾是	满的	,	拥挤	到	爆发	和	明星	,

他的目光告诉他，宇宙空间已经满了，繁星密布，几乎要溢出来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['empti] [æz; əz] [deθ] .

and	**his**	**mind**	**told**	**him**	**it**	**was**	**as**	**empty**	**as**	**death**	**.**
和	他的	头脑	讲述	他	它	曾是	作为	空的	作为	死亡	.

他的内心告诉他，那里空虚得如同死亡一般。

['pɔɪntɪd] [aʊt]['ɪntuː] ['loʊnlinəs] , ['raɪdɪŋ][ðə; ði] [tuː] ['greɪsf(ə)l]['ærəus] , ['krɛsi] [hɜːrd] [ðə; ði]

Pointed	**out**	**into**	**loneliness**	**,**	**riding**	**the**	**two**	**graceful**	**arrows**	**,**	**Cressey**	**heard**	**the**
尖	出去	进入	孤独	,	骑术	这	二	优美	箭头	,	克雷西	听到	这

[kə'mjuːnɪkeɪtər] [ræsp] ,

Communicator	**rasp**	**,**
沟通者	锉刀	,

被引向孤独，骑着两支优雅的箭，克雷西听到通讯器发出嘶哑的声音，

" ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][æn; ən][ˌɪntər'sept][tuː; tə][æn; ən] - [ʃɪp] .

"	**Gentlemen**	**,**	**you**	**are**	**on**	**an**	**intercept**	**to**	**an**	**Outspace**	**ship**	**.**
"	先生们	,	你	是	在	一个	截距	到	一个	-	船	.

“先生们，你们的任务是拦截一艘外太空飞船。”

[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrld][raɪdz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

The	**safety**	**of**	**your**	**world**	**rides**	**with**	**you**	**.**
这	安全	的	你的	世界	骑行	和	你	.

你的世界安全与你息息相关。

[duː][jʊr; jər][dʒɑːb] [wel] .

Do	**your**	**job**	**well**	**.**
做	你的	工作	出色地	.

好好完成你的工作。

" [ðə; ði][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [bɪtʃ] , [θɔːt] ['krɛsi] ['æŋgrəli] ,

"	**The**	**hypocritical**	**son**	**-**	**of**	**-**	**a**	**-**	**bitch**	**,**	**thought**	**Cressey**	**angrily**	**,**
"	这	虚伪	儿子	-	的	-	一个	-	婊子	,	想法	克雷西	愤怒地	,

“这个虚伪的混蛋！”克雷西愤怒地想。

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][snʌg][kən'troʊl][ruːm] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr][dʒɑːb] !

sitting	**in**	**his**	**snug**	**control**	**room**	**telling**	**us**	**to**	**do**	**our**	**job**	**!**
坐着	在	他的	舒适	控制	房间	讲述	我们	到	做	我们的	工作	!

他坐在舒适的控制室里，告诉我们做好自己的工作！

[wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] - ['taɪmərz] , [hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'membər]

Well	**,**	**maybe**	**it**	**made**	**an**	**impression**	**on**	**the**	**first**	**-**	**timers**	**,**	**he**	**couldn't**	**remember**
出色地	,	或许	它	制成	一个	印象	在	这	第一的	-	计时器	,	他	不能	记住

.

:

.

嗯，也许给那些第一次来的人留下了深刻的印象，他记不清了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][θɜːrd] ,

This	**was**	**his**	**third**	**,**
这	曾是	他的	第三	,

这是他的第三部作品。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'membər] ['eni] ['fɑːrðər] [bæk] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [klaɪmd]

and	**he**	**could**	**no**	**longer**	**remember**	**any**	**farther**	**back**	**than**	**when**	**he**	**climbed**
和	他	可以	不	更长	记住	任何	更远	后退	比	什么时候	他	攀登

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

into	**the**	**cockpit**	**.**
进入	这	座舱	.

他再也记不起爬进驾驶舱之前的任何事情了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['mɪʃənz] , [mʌtʃ] ['betər] .

It	**was**	**better**	**not**	**to**	**remember**	**his**	**other**	**missions**	**,**	**much**	**better**	**.**
它	曾是	更好的	不是	到	记住	他的	其他	任务	,	很多	更好的	.

最好不要记得他的其他任务，这样好得多。

[ðə; ði] [rɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ][splɪt]['sekənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['preʃər] ,

The	**roar**	**seemed**	**to**	**come**	**a**	**split**	**second**	**before**	**the**	**pressure**	**,**
这	吼	似乎	到	来	一个	分裂	第二	前	这	压力	,

咆哮声似乎比压力提前了一瞬间到来。

[ænd; ənd] [ðen] ['krɛsi] [wʌz; wəz] [slæmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n]['kreɪd(ə)l][baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n]
and **then** **Cressey** **was** **slammed** **into** **his** **acceleration** **cradle** **by** **the** **sudden**
和 然后 克雷西 曾是 猛烈抨击 进入 他的 加速度 摇篮 经过 这 突然
['ɪmpækt] .
impact **.**
影响 .

然后，克雷西被突然的冲击力猛地撞进了加速支架里。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['sʌd(ə)nli] [weid] ['oʊvər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
His **body** **suddenly** **weighed** **over** **a** **thousand** **pounds** **,**
他的 身体 突然 称重 超过 一个 千 磅 ,

他的身体突然重达一千多磅，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [slɑːʃt] ['wɪrəli] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz][æz; əz][ə; eɪ] ['streɪnɪŋ] [hɑːrt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
and **his** **blood** **sloshed** **wearily** **in** **his** **veins** **as** **a** **straining** **heart** **refused**
和 他的 血 醉醺醺的 疲劳 在 他的 静脉 作为 一个 紧张 心 拒绝
[tuː; tə] [pʌmp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][loʊd] .
to **pump** **such** **a** **load** **.**
到 泵 这样的 一个 加载 .

他的血液疲惫地在血管里晃动，因为心脏不堪重负，无法泵出如此巨大的血液。

" ['kæptɪn] ['mækli] , " [sed] ['krɛsi] , " [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] [ə'gresər] [ɪn]
" **Captain** **Mackley** **,** **"** **said** **Cressey** **,** **"** **I've** **heard** **it** **said** **that** **Earth** **is** **the** **aggressor** **in**
" 队长 麦克利 , " 说 克雷西 , " 我已经 听到 它 说 那 地球 是 这 侵略者 在
[ðɪs] [wɔːr] . "
this **war** **.** **"**
这 战争 . "

“麦克利上尉，”克雷西说，“我听说地球是这场战争的侵略者。”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ðə; ði] ['lʌndən] ['kreɪtər] ? " [æskt] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər] .
" **Have** **you** **ever** **seen** **the** **London** **Crater** **?** **"** **asked** **the** **Information** **Officer** **.**
" 有 你 曾经 已见 这 伦敦 火山口 ? " 问 这 信息 官 .

“你见过伦敦火山口吗？”新闻官问道。

" ['pɪktʃərz] , [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [huː] [ə'tækt] [fɜːrst] ? "
" **Pictures** **,** **yes** **,** **but** **what** **I** **want** **to** **know** **is** **,** **who** **attacked** **first** **?** **"**
" 图片 , 是的 , 但 什么 我 想 到 知道 是 , WHO 遭到攻击 第一的 ? "

“照片倒是有了，但我更想知道的是，是谁先发动的攻击？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['riːəli] ['mætər] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['krɛsi] ?
" **It** **doesn't** **really** **matter** **,** **does** **it** **Cressey** **?**
" 它 不 真的 事情 , 做 它 克雷西 ?

“这其实并不重要，对吧，克雷西？”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɔːr] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] . "
There **is** **a** **war** **,** **and** **we've** **got** **to** **fight** **it** **,** **no** **matter** **how** **it** **started** **.** **"**
那里 是 一个 战争 , 和 我们已经 得到 到 斗争 它 , 不 事情 如何 它 开始 . "

战争已经爆发，无论它是如何开始的，我们都必须战斗。

" [jes] [sɜːr] , " [sed] ['krɛsi] , " [bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] . "
" **Yes** **sir** **,** **"** **said** **Cressey** **,** **"** **but** **I** **wanted** **to** **know** **.** **"**
" 是的 先生 , " 说 克雷西 , " 但 我 通缉 到 知道 . "

“是的，先生，”克雷西说，“但我很想知道。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðen] .
" **All** **right** **,** **I'll** **tell** **you** **then** **.**
" 全部 正确的 , 患病的 告诉 你 然后 .

“好吧，那我就告诉你。”

[ðə; ði] - ['kɔntæktid] [ðɪs] ['sɪstəm] ['rʌfli] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
The **Outspacers** **contacted** **this** **system** **roughly** **six** **years** **ago** **.**
这 - 联系 这 系统 大致 六 年 前 .

外太空人大约六年前与这个星系取得了联系。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] [ðeɪ] [spent] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [pˈlænɪts] .

The	first	eighteen	months	they	spent	on	the	outer	planets	.
这	第一的	十八	几个月	他们	花费	在	这	外	行星	.

他们在外行星上度过了最初的十八个月。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][mɑːrz] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [beɪs] [ðer; ðər] .

During	the	second	year	they	came	in	as	far	as	Mars	,	and	established	a	base	there	.
期间	这	第二	年	他们	来了	在	作为	远的	作为	火星	,	和	已确立的	一个	根据	那里	.

第二年，他们甚至到达了火星，并在那里建立了一个基地。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] , [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] [left][ɑːn][æn; ən] ['ɑːbviəs] [kɔːrs] [tɔːrd] [ɜːrθ] .

Six	months	later	,	one	of	their	ships	left	on	an	obvious	course	toward	Earth	.
六	几个月	之后	,	一	的	他们的	船舶	左边	在	一个	明显的	课程	朝向	地球	.

六个月后，他们的一艘飞船沿着一条显而易见的航线驶向地球。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] [lɔːntʃt] [frʌm; frəm] ['sætəlaɪt] [iː] .

It	was	destroyed	by	a	missile	launched	from	Satellite	II	.
它	曾是	损毁	经过	一个	导弹	发射	从	卫星	二	.

它被从二号卫星发射的导弹摧毁了。

" ['mækli] [ʃ'rʌgd] .

"	Mackley	shrugged	.
"	麦克利	耸了耸肩	.

麦克利耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][rest] .

"	You	know	the	rest	.
"	你	知道	这	休息	.

剩下的你们都知道了。

[ðeɪ] [riˈtælieitid] .

They	retaliated	.
他们	报复	.

他们进行了报复。

['sætəlaɪt] [iː][wʌz; wəz]['veɪpəˌraɪzd] . "

Satellite	II	was	vaporized	.	"
卫星	二	曾是	汽化	.	"

二号卫星被汽化了。

" [bʌt; bət] [ɜːrθ] ['faɪərd][fɜːrst] ? "

"	But	Earth	fired	first	?	"
"	但	地球	被解雇	第一的	?	"

但地球先爆发的吗?

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [naʊ] .

"	I	told	you	,	it	doesn't	make	any	difference	now	.
"	我	讲述	你	,	它	不	制作	任何	不同之处	现在	.

“我跟你说过，现在这样已经没有任何意义了。”

[wʌn] - ['leɪtər][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'fens] [rɪŋz] ,

One	Outspacer	later	got	through	the	defense	rings	,
一	-	之后	得到	通过	这	防御	戒指	,

后来，一名外太空人突破了防御环。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [bʌt; bət] [glæs] .

and	now	there's	nothing	from	London	to	Cambridge	but	glass	.
和	现在	有	没有什么	从	伦敦	到	剑桥	但	玻璃	.

现在从伦敦到剑桥，到处都是玻璃。

[wət'evər] [ðə; ði] [hel] [ðeɪ] [juːz][fɔːr; fər] ['wɛpənz] , [ðeə(r)] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] . "

Whatever	the	hell	they	use	for	weapons	,	they're	effective	.	"
任何	这	地狱	他们	使用	为了	武器	,	它们是	有效的	.	"

不管他们用的是什么武器，都很有效。

" [soʊ][wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'rɪdʒənəli]['hɑːst(ə)l] . "

"	So	we	don't	know	whether	or	not	they	were	originally	hostile	.	"
"	所以	我们	不	知道	无论	或者	不是	他们	是	起初	敌对的	.	"

“所以我们不知道他们最初是否抱有敌意。”

" [noʊ] , [wiː; wi][dəunt] .

"	No	,	we	don't	.
"	不	,	我们	不	.

不，我们没有。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'suːmd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

It	had	to	be	assumed	they	were	.
它	有	到	是	假定	他们	是	.

人们只能假定他们是。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə'lauənsiz] .

We	were	not	in	a	position	to	make	allowances	.
我们	是	不是	在	一个	位置	到	制作	津贴	.

我们当时没有条件做出让步。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] , ['krɛsi] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['toʊtəli]

You	must	realize	,	Cressey	,	we	were	dealing	with	something	totally
你	必须	意识到	,	克雷西	,	我们	是	处理	和	某物	完全

[ʌn'presɪdentɪd] , [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'noʊn] [fɔːrs] .

unprecedented	,	a	completely	unknown	force	.
空前的	,	一个	完全地	未知	力量	.

克雷西，你必须明白，我们面对的是前所未有的事物，一种完全未知的力量。

['kɑːmən] [sens] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] - [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd]

Common	sense	is	enough	to	tell	you	the	Outspacer	had	to	be	considered
常见的	感觉	是	足够的	到	告诉	你	这	-	有	到	是	经过考虑的

[ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

inimical	to	us	,
敌对的	到	我们	,

常识足以告诉你，外太空人对我们来说是敌对的。

[ʌn'tɪl] ['pruːvn] ['ʌðərwaɪz] . "

until	proven	otherwise	.	"
直到	已证实	否则	.	"

除非另有证明。

" [ðeɪ] [wəːnt, weənt]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	They	weren't	given	much	of	a	chance	to	prove	it	.	"
"	他们	不是	给定	很多	的	一个	机会	到	证明	它	.	"

“他们没有太多机会来证明这一点。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

"	That	may	be	.
"	那	可能	是	.

“也许是这样。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ɪ'reləvənt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

The	point	is	irrelevant	at	the	moment	.
这	观点	是	无关紧要	在	这	片刻	.

目前这一点无关紧要。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː]

We	are	committed	to	a	line	of	action	,	and	we	must	follow	it
我们	是	坚定的	到	一个	线	的	行动	,	和	我们	必须	跟随	它

[θruː] .

through	.
通过	.

我们已承诺采取某种行动路线，就必须贯彻到底。

[ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] , [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

On	their	part	,	the	Outspacers	are	doing	the	same	.
在	他们的	部分	,	这	-	是	正在做	这	相同的	.

太空人也在做同样的事情。

" ['krɛsi] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['mækli] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ]

"	Cressey	was	silent	for	a	moment	,	and	Mackley	continued	in	a
"	克雷西	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	和	麦克利	持续	在	一个

['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [vɔɪs] .

softer	voice	.
更柔和	嗓音	.

克雷西沉默了一会儿，麦克利放低声音继续说道。

" [lʊk] [hɪr] , [sʌn] .

"	Look	here	,	son	.
"	看	这里	,	儿子	.

“儿子，看这里。”

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] .

I	don't	have	to	tell	you	all	this	.
我	不	有	到	告诉	你	全部	这	.

我没必要把这些都告诉你们。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [ʃuːt] [juː; jʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɑːri] - [aɪd] ['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][send]

I	could	just	as	easily	shoot	you	full	of	starry	-	eyed	patriotism	and	send
我	可以	只是	作为	容易地	射击	你	满的	的	繁星	-	眼睛	爱国主义	和	发送

[juː; jʊ][aʊt][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][ðə; ði][bʌg] - [aɪd] ['mɒnstəz] ,

you	out	to	save	the	world	from	the	Bug	-	Eyed	Monsters	,
你	出去	到	节省	这	世界	从	这	漏洞	-	眼睛	怪物	,

我完全可以给你灌满爱国主义的幻想，然后派你去拯救世界，对抗那些大眼怪兽。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['iznt] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wei] ['eni] [mɔːr] .

but	the	military	isn't	doing	things	that	way	any	more	.
但	这	军队	不是	正在做	事物	那	方式	任何	更多的	.

但军方现在已经不再那样做事了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] ,

There	is	a	possibility	that	we've	made	a	mistake	,	I'll	admit	that	,
那里	是	一个	可能性	那	我们已经	制成	一个	错误	,	患病的	承认	那	,

我承认，我们有可能犯了错误。

[bʌt; bət][wɪə(r)] [stʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

but	we're	stuck	with	the	consequences	of	the	original	action	.
但	是	卡住	和	这	结果	的	这	原来的	行动	.

但我们却要承担最初行为的后果。

[wɪə(r)] [dɪ'fendɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['plænɪt][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [wiːv] [gɑːt] .

We're	defending	our	planet	with	everything	we've	got	.
是	防守	我们的	行星	和	一切	我们已经	得到	.

我们正在竭尽全力保卫我们的星球。

[ðə; ði] ['hɔːnɪts] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['wepən] [ðæt] [hæz; həz] ['pruːvn] ['iːv(ə)n] [rɪ'moʊtli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] . "

The	Hornets	are	the	only	weapon	that	has	proven	even	remotely	effective	.	"
这	黄蜂队	是	这	仅有的	武器	那	有	已证实	甚至	远程	有效的	.	"

“黄蜂是唯一被证明哪怕只有一点点效果的武器。”

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] , ['kæptɪn] . "
" I'll have to think it over , Captain . "
" 患病的 有 到 思考 它 超过 , 队长 . "

"我得好好考虑一下，船长。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['mækli] .
" Of course , " said Mackley .
" 的 课程 , " 说 麦克利 .

"当然，"麦克利说道。

" [its] [nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] .
" It's not an easy decision to make .
" 它是 不是 一个 简单的 决定 到 制作 .

"这不是一个容易的决定。"

[kʌm] [bæk] [ə'gen] , ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][sʌm; səm] [mɔːr] .
Come back again , any time you like , and we'll talk it over some more .
来 后退 再次 , 任何 时间 你 喜欢 , 和 出色地 讲话 它 超过 一些 更多的 .

欢迎您随时再来，我们再详细讨论一下。

" [ænd; ənd] ['krɛsi] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] .
" And Cressey had gone back .
" 和 克雷西 有 已消失 后退 .

"克雷西回去了。"

[əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] ['preʃər] [ə'beɪt] , [ænd; ənd] [krɛsiːz] [feɪs] [riˈzjuːmd] [ɪts]['nɔːrm(ə)l] [ʃeɪp] .
Acceleration pressure abated , and Cressey's face resumed its normal shape .
加速度 压力 减弱 , 和 克雷西 脸 恢复 它是 普通的 形状 .

加速压力减弱，克雷西的脸恢复了正常形状。

[ðə; ði] [red] [heɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [klɪrd] ,
The red haze in front of his eyes cleared ,
这 红色的 阴霾 在 正面 的 他的 眼睛 已清除 ,

他眼前的红色迷雾散去了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz]['kænəpi] [ə'gen] .
and he could see out through his canopy again .
和 他 可以 看 出去 通过 他的 树冠 再次 .

他又能透过树冠看到外面了。

[ðə; ði] [θɪk] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv][stɑːrz] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] ,
The thick blanket of stars remained motionless ,
这 厚的 毯子 的 明星 剩余 静止不动 ,

繁星密布，静静地躺在那里。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [spiːd] [tɔːrd] [ðə; ði] -
though he knew he was moving with tremendous speed toward the Outspace -
尽管 他 知道 他 曾是 移动 和 巨大的 速度 朝向 这 -
[ʃɪp] .
ship .
船 .

尽管他知道自己正以惊人的速度向外太空飞船驶去。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] ,
In front of him behind the instrument panel ,
在 正面 的 他 在后面 这 乐器 控制板 ,

在他面前，仪表盘后面，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['ɪnsekt] - [laɪk] ['bʌzɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [kəm'pjuːtər][wʌz; wəz] [fed]

he	could	hear	the	insect	-	like	buzzing	as	his	course	computer	was	fed
他	可以	听到	这	昆虫	-	喜欢	嗡嗡声	作为	他的	课程	电脑	曾是	美联储

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [beɪs] ['sætəlaɪt] .

information	from	his	Base	Satellite	.
信息	从	他的	根据	卫星	.

他的课程电脑发出类似昆虫嗡嗡作响的声音，那是基地卫星正在向他传输信息。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][ðə; ði]['aʊtər][diː] - [poʊst][ænd; ənd][ðə; ði]['sætəlaɪt] ['trækɪŋ] [ðə; ði]['enəmi] , ['ferli]

With	both	the	outer	D	-	Post	and	the	Satellite	tracking	the	enemy	,	fairly
和	两个都	这	外	D	-	邮政	和	这	卫星	追踪	这	敌人	,	相当

[prɪ'saɪs] [pə'zɪʃənɪŋ] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

precise	positioning	was	possible	.
精确的	定位	曾是	可能的	.

由于外围的D哨和卫星都在跟踪敌人，因此可以进行相当精确的定位。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['distənsiz] [ɪn'vɑːlvd] , [nɑːt] [prɪ'saɪs] [ɪ'nʌf]

Unfortunately	,	because	of	the	enormous	distances	involved	,	not	precise	enough
很遗憾	,	因为	的	这	巨大的	距离	涉及	,	不是	精确的	足够的

[tuː; tə] ['pɪnpɔɪnt] [ðə; ði] ['stɪŋər] [ðəm'selvz] .

to	pinpoint	the	Stingers	themselves	.
到	查明	这	毒刺	他们自己	.

遗憾的是，由于距离非常遥远，精度不够，无法精确定位毒刺本身。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kloʊzər][tuː; tə][duː] [ðæt] ,

You	had	to	be	closer	to	do	that	,
你	有	到	是	更近	到	做	那	,

你必须离得更近才能做到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][get]['kloʊzər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrnɪt] .

and	the	way	to	get	closer	was	in	a	Hornet	.
和	这	方式	到	得到	更近	曾是	在	一个	大黄蜂	.

而接近目标的唯一方法是乘坐一架大黄蜂战斗机。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [naʊ] , ['kreɛsi] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skoʊp][fɔːr; fər]

For	a	few	minutes	now	,	Cressey	had	only	to	watch	his	own	scope	for
为了	一个	很少	分钟	现在	,	克雷西	有	仅有的	到	手表	他的	自己的	范围	为了

[ðə; ði][fɜːrst][pɪp] ,

the	first	pip	,
这	第一的	管道	,

接下来的几分钟里，克雷西只需要盯着自己的瞄准镜，等待第一个瞄准点出现。

[ænd; ənd][kən'sɪdər][hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	consider	his	insane	position	.
和	考虑	他的	疯狂的	位置	.

想想他那疯狂的立场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][θɜːrd] ['mɪʃ(ə)n] .

It	was	his	third	mission	.
它	曾是	他的	第三	使命	.

这是他的第三次任务。

[ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - , ['fɔːrti] - [θriː] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['mɪʃ(ə)n] .

Of	nearly	a	thousand	Hornetmen	,	forty	-	three	had	more	than	one	mission	.
的	几乎	一个	千	-	,	四十	-	三	有	更多的	比	一	使命	.

在近千名"大黄蜂"飞行员中，有43人执行过不止一次任务。

[ɪf] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] , [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [kəm'pʌlsəri] [rɪ'taɪərmənt] .

If	he	got	out	of	this	one	,	he	had	two	more	before	compulsory	retirement	.
如果	他	得到	出去	的	这	一	,	他	有	二	更多的	前	强制性的	退休	.

如果他能挺过这一关，那么在强制退休前还有两关要打。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [tuː] [mɔːr] ['mɪʃənz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [sə'vaivd]
He 他 **was** 曾是 **not** 不是 **sure** 当然 **he** 他 **could** 可以 **go** 去 **two** 二 **more** 更多的 **missions** 任务 **,** , **even** 甚至 **if** 如果 **he** 他 **survived** 幸存下来
['fɪzɪkli] .
physically 身体 **.** .

即使身体上能够活下来，他也不确定自己是否还能再执行两次任务。

[faɪv] ['mɪʃənz] , [ðen] [rɪ'taɪərmənt] .
Five 五 **missions** 任务 **,** , **then** 然后 **retirement** 退休 **.** .

执行五次任务后，便退休。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .
It 它 **had** 有 **looked** 看起来 **good** 好的 **to** 到 **him** 他 **,** , **a** 一个 **year** 年 **ago** 前 **.** .

一年前，他觉得这主意不错。

[wen] [hiː; hi] [left] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər]['praɪmeri] [intə'septəz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ðə; ði] ['veri] [best]
When 什么时候 **he** 他 **left** 左边 **college** 大学 **for** 为了 **Primary** 基本的 **Interceptors** 拦截者 **,** , **it** 它 **had** 有 **seemed** 似乎 **the** 这 **very** 非常 **best** 最好的
[kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] .
kind 种类 **of** 的 **an** 一个 **idea** 主意 **.** .

当他离开大学加入 Primary Interceptors 时，这似乎是个非常棒的主意。

[faɪv] ['mɪʃənz] [æz; əz][ə; eɪ] - , [ðen] [hoʊm] .
Five 五 **missions** 任务 **as** 作为 **a** 一个 **Hornetman** - **,** , **then** 然后 **home** 家 **.** .

以黄蜂战士的身份执行五次任务，然后回家。

[hoʊm] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
Home 家 **as** 作为 **a** 一个 **hero** 英雄 **,** , **as** 作为 **a** 一个 **king** 国王 **.** .

回家，像英雄，像国王。

[æt; ət] ['twenti] - [wʌn][hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ə'gen] .
At 在 **twenty** 二十 **-** - **one** 一 **he** 他 **would** 会 **never** 绝不 **have** 有 **to** 到 **worry** 担心 **about** 关于 **anything** 任何事物 **again** 再次 **.** .

二十一岁时，他再也不用为任何事担心了。

[ðə; ði] ['penʃən] ['mækli] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkən'siːvəbl] .
The 这 **pension** 养老金 **Mackley** 麦克利 **had** 有 **mentioned** 提及 **was** 曾是 **so** 所以 **high** 高的 **as** 作为 **to** 到 **be** 是 **inconceivable** 不可思议 **.** .

麦克利提到的养老金数额高得令人难以置信。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
And 和 **that** 那 **was** 曾是 **just** 只是 **from** 从 **the** 这 **government** 政府 **.** .

而这仅仅是来自政府方面的信息。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hɪroʊ][hæd; həd] ['ʌðər] , [les] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .
Being 存在 **a** 一个 **hero** 英雄 **had** 有 **other** 其他 **,** , **less** 较少的 **official** 官方的 **compensations** 赔偿 **.** .

成为英雄还有其他一些非正式的补偿。

[ə; eɪ] [ʃæk] [ɪn] ['bevərli] [hɪlz] , [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr][soʊ] ?
A 一个 **shack** 窝棚 **in** 在 **Beverly** 贝弗利 **Hills** 丘陵 **,** , **worth** 值得 **a** 一个 **hundred** 百 **thousand** 千 **or** 或者 **so** 所以 **?** ?

比佛利山庄的一间小屋，价值大约十万美元?

[hel] , [ðeid] [fɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .

Hell	,	they'd	force	it	on	him	,	just	for	being	a	hero	.
地狱	,	他们会	力量	它	在	他	,	只是	为了	存在	一个	英雄	.

他们肯定会强迫他这么做，就因为他是个英雄。

[ə; eɪ]['wʊmən] ?

A	woman	?
一个	女士	?

一个女人?

[wʌt] ['wʊmən][kʊd; kəd][rɪ'zɪst][ə; eɪ][faɪv] - ['mɪʃ(ə)n] - ?

What	woman	could	resist	a	five	-	mission	Hornetman	?
什么	女士	可以	抵抗	一个	五	-	使命	-	?

哪个女人能抵挡得住五次任务的黄蜂侠?

['evri] ['deɪdriːm] ['hiːd]['evər][hæd; həd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hiːd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] , [friː] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

Every	daydream	he'd	ever	had	,	and	a	hundred	he'd	not	thought	of	,	free	for	nothing	.
每一个	白日梦	他会	曾经	有	,	和	一个	百	他会	不是	想法	的	,	自由的	为了	没有什么	.

他曾经有过的每一个白日梦，以及他从未想过的上百个白日梦，都免费赠送。

[ɔːr] [friː] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [faɪv] [ˌɪntə'septs] .

Or	free	for	running	five	intercepts	.
或者	自由的	为了	跑步	五	拦截	.

或者完成五次拦截即可免费上场。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mɪʃ(ə)n] .

It	had	looked	good	to	him	until	his	first	mission	.
它	有	看起来	好的	到	他	直到	他的	第一的	使命	.

在他执行第一次任务之前，一切都看起来很顺利。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst][ɪts] [tʃɑːrm] .

Then	it	had	suddenly	lost	its	charm	.
然后	它	有	突然	丢失的	它是	魅力	.

突然间，它就失去了魅力。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [waɪ] , [soʊ][fɑːr] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][faɪv] - ['mɪʃ(ə)n] - .

He	had	learned	why	,	so	far	,	there	were	no	five	-	mission	Hornetmen	.
他	有	学习	为什么	,	所以	远的	,	那里	是	不	五	-	使命	-	.

他终于明白为什么至今还没有完成五次任务的"大黄蜂"飞行员了。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] " [pɪŋ] " ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['reɪdɑːr][wʌz; wəz] ['trækɪŋ] .

Abruptly	he	heard	the	"	ping	"	telling	him	his	radar	was	tracking	.
突然	他	听到	这	"	ping	"	讲述	他	他的	雷达	曾是	追踪	.

他突然听到"叮"的一声，告诉他雷达正在跟踪目标。

[ðə; ði] ['sætəlaɪt] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [truː] [ɪ'nʌf] .

The	Satellite	had	guided	him	true	enough	.
这	卫星	有	引导	他	真的	足够的	.

卫星确实为他提供了指引。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['reɪdɑːr] .

He	was	within	the	limited	range	of	his	own	radar	.
他	曾是	之内	这	有限的	范围	的	他的	自己的	雷达	.

他当时处于自己雷达的有限探测范围内。

" ['reɪdɑːr]['kɑːntækt] [meɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði][lɪp] [maɪk] .

"	Radar	contact	made	,	"	he	said	into	the	lip	mike	.
"	雷达	接触	制成	,	"	他	说	进入	这	唇	麦克风	.

"雷达探测到目标，"他对着唇麦说道。

" - ['goʊɪŋ][ɑːn]['mænjuəl][kən'troʊl] .

"	503	going	on	manual	control	.
"	-	去	在	手动的	控制	.

"503 正在进行手动控制。

[aʊt] .

Out	.
出去	.

出去。

" [hiː; hi] [klɪkt] [ðə; ði][kɑːm] [swɪtʃ] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə]['fɪksɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz]['tɑːrgɪt] .

"	He	clicked	the	Com	switch	and	settled	down	to	fixing	on	his	target	.
"	他	点击	这	com	转变	和	定居	向下	到	定影	在	他的	目标	.

他按下通讯开关，开始锁定目标。

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][blɪp][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] - [ʃɪp]

From	the	size	of	the	blip	on	the	screen	,	he	could	see	the	Outspace	ship
从	这	尺寸	的	这	闪烁	在	这	屏幕	,	他	可以	看	这	-	船

[wʌz; wəz][hjuːdʒ] ,

was	huge	,
曾是	巨大的	,

从屏幕上的光点大小来看，他可以看出那艘外太空飞船非常巨大。

[æz; əz][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] .

as	all	of	them	were	.
作为	全部	的	他们	是	.

他们都是如此。

['fʌni] ,

Funny	,
有趣的	,

有趣的，

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [bɪn] [ɪ'nʌf] ['kɑːntækt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['sɔrts][ʌv; əv]

there	had	not	even	been	enough	contact	to	know	how	many	different	sorts	of
那里	有	不是	甚至	到过	足够的	接触	到	知道	如何	许多	不同的	排序	的

[ʃɪp] [ðə; ði]['eɪliən][hæd; həd] .

ship	the	Alien	had	.
船	这	外星人	有	.

双方甚至没有足够的接触来了解外星人拥有多少种不同类型的飞船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['bætlˌʃɪps] , [nɔːr] ['kruːzəz] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [spə'sɪfɪk] .

They	were	not	battleships	,	nor	cruisers	,	nor	anything	else	specific	.
他们	是	不是	战列舰	,	也不	巡洋舰	,	也不	任何事物	别的	具体的	.

它们既不是战列舰，也不是巡洋舰，也不是其他任何特定类型的舰艇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] - , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd]

They	were	simply	Outspace	,	and	he	had	to	seek	them	out	and
他们	是	简单地	-	,	和	他	有	到	寻找	他们	出去	和

[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

destroy	them	.
破坏	他们	.

它们只是外太空生物，他必须找到它们并摧毁它们。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɪp] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

A	single	ship	,	as	usual	.
一个	单身的	船	,	作为	通常	.

和往常一样，只有一艘船。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [sent] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

He	wondered	why	they	had	never	sent	more	than	one	ship	at	a	time	.
他	想知道	为什么	他们	有	绝不	发送	更多的	比	一	船	在	一个	时间	.

他很纳闷，为什么他们从来没有一次派出多艘船。

[pər'hæps][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pli:tli] ['fɔ:rən] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]

Perhaps	**their**	**thinking**	**was**	**so**	**completely**	**foreign**	**it**	**had**	**never**	**occurred**	**to**
也许	他们的	思维	曾是	所以	完全地	外国的	它	有	绝不	发生	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

也许他们的想法太过陌生，以至于他们从未想到过。

[noʊ][wʌn] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [θɔ:t] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tælieitid] [wen] [ə'tækt]

No	**one**	**knew**	**anything**	**about**	**how**	**they**	**thought**	**,**	**except**	**that**	**they**	**retaliated**	**when**	**attacked**
不	一	知道	任何事物	关于	如何	他们	想法	,	除了	那	他们	报复	什么时候	遭到攻击

.

:
.

没有人知道他们的想法，只知道他们在受到攻击时会进行反击。

['krɛsi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] [lʊkt] [θru:] - [aɪz] .

Cressey	**wondered**	**how**	**the**	**conflict**	**looked**	**through**	**Outspacer**	**eyes**	**.**
克雷西	想知道	如何	这	冲突	看起来	通过	-	眼睛	.

克雷西想知道，从外太空人的角度来看，这场冲突会是什么样子。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ə'tæk] .

Perhaps	**they**	**were**	**completely**	**bewildered**	**by**	**attack**	**.**
也许	他们	是	完全地	困惑	经过	攻击	.

或许他们完全被袭击搞得不知所措。

[pər'hæps] [ðoʊz] [gɑ:d] - ['ɔ:f(ə)l] [dɪs'rʌptər] [bi:mz] [wɜ:r; wər] [ment] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] , [mɔ:r]

Perhaps	**those**	**god**	**-**	**awful**	**disruptor**	**beams**	**were**	**meant**	**for**	**some**	**other**	**,**	**more**
也许	那些	上帝	-	可怕	颠覆者	光束	是	意思是	为了	一些	其他	,	更多的

['pi:sf(ə)l] ['pɜ:rpəs] ,

peaceful	**purpose**	**,**
和平	目的	,

或许那些可怕的干扰光束原本是用于其他更和平的用途。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [prest] ['ɪntu:][ju:z][æz; əz][æn; ən][ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['wepən] [baɪ] ['fraɪt(ə)nd]

and	**were**	**being**	**pressed**	**into**	**use**	**as**	**an**	**emergency**	**weapon**	**by**	**frightened**
和	是	存在	按下	进入	使用	作为	一个	紧急情况	武器	经过	害怕

['bi:ɪŋs] .

beings	**.**
生物	.

惊恐的人们被迫将其用作紧急武器。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði]['eɪliənz][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ʌndər] [ə'tæk] [baɪ]

It	**was**	**even**	**possible**	**the**	**aliens**	**did**	**not**	**know**	**they**	**were**	**under**	**attack**	**by**
它	曾是	甚至	可能的	这	外星人	做过	不是	知道	他们	是	在下面	攻击	经过

['sentiənt] ['kri:tʃərz] ,

sentient	**creatures**	**,**
有感知能力的	生物	,

甚至有可能外星人根本不知道自己正遭受有感知生物的攻击。

[ænd; ənd] [roʊt] [ɔ:f] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] [tu:; tə]['nætʃ(ə)rəl][kə'læməti][ʌv; əv][sʌm; səm]

and	**wrote**	**off**	**the**	**loss**	**of**	**their**	**ships**	**to**	**natural**	**calamity**	**of**	**some**
和	写道	离开	这	损失	的	他们的	船舶	到	自然的	灾害	的	一些

[ˌʌn'noʊn] ['neɪtʃər] .

unknown	**nature**	**.**
未知	自然	.

并将船只损失归咎于某种未知性质的自然灾害。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['meɪbi] .

There	**were**	**a**	**thousand**	**maybes**	**.**
那里	是	一个	千	也许	.

有无数种可能。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɪn][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv]['deɪtə] .

It	was	useless	to	speculate	in	the	total	absence	of	data	.
它	曾是	无用	到	推测	在	这	全部的	缺席	的	数据	.

在完全没有数据的情况下进行推测是毫无意义的。

[juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [soʊ][juː; jʊ] ['kudnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .

You	couldn't	be	sure	of	anything	,	so	you	couldn't	take	any	chances	.
你	不能	是	当然	的	任何事物	,	所以	你	不能	拿	任何	机会	.

因为什么都不能确定，所以不能冒任何风险。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːst(ə)l][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

You	had	to	act	as	though	they	were	hostile	just	to	be	on	the	safe	side	.
你	有	到	行为	作为	尽管	他们	是	敌对的	只是	到	是	在	这	安全的	边	.

为了安全起见，你必须表现得好像他们对你怀有敌意。

[ðə; ði] [məˈlɪgnənt] [nʊˈroʊsɪs][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [ˌʌnˈnoʊn] [wɜːr; wər]['deɪndʒərəs] .

The	malignant	neurosis	of	humanity	,	making	it	behave	as	though	all	things	unknown	were	dangerous	.
这	恶性	神经症	的	人类	,	制作	它	表现	作为	尽管	全部	事物	未知	是	危险的	.

人类的恶性神经症，使人表现得好像所有未知的事物都是危险的。

[ɔːr][pərˈhæps][dʒʌst][ˌriːəˈlɪstɪk] ['θɪŋkɪŋ] .

Or	perhaps	just	realistic	thinking	.
或者	也许	只是	实际的	思维	.

或许只是现实主义的想法。

[juː; jʊ] ['kudnt] [noʊ] , [ən'les] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

You	couldn't	know	,	unless	you	knew	all	about	the	universe	.
你	不能	知道	,	除非	你	知道	全部	关于	这	宇宙	.

除非你了解宇宙的一切，否则你不可能知道。

[pərˈhæps][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [ˌænɪˈmɑːsəti][wʌz; wəz][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

Perhaps	the	idea	of	conscious	animosity	was	incomprehensible	to	the
也许	这	主意	的	有意识的	敌意	曾是	难以理解	到	这

-

Outspacers	,
-	,

或许，对于外太空人来说，有意识的敌意这种概念是不可理解的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [tel] .

but	there	was	no	way	to	tell	.
但	那里	曾是	不	方式	到	告诉	.

但却无从得知。

[hiː; hi] [riːtʃt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [flɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ðer; ðər] ,

He	reached	between	his	legs	to	the	cockpit	floor	and	threw	the	switches	there	,
他	达到	之间	他的	腿	到	这	座舱	地面	和	扔	这	开关	那里	,

他伸手到两腿之间，摸到驾驶舱地板上的开关，然后拨动了开关。

['ɑːrmɪŋ] [ðə; ði] ['stɪŋər] ['wɔːrhed] .

arming	the	Stinger	warheads	.
武装	这	刺	弹头	.

为毒刺导弹弹头装弹。

[ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['gɑːtn] [wɪ'ðɪn] ['vɪʒuəl][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

On	his	first	mission	he	had	actually	gotten	within	visual	range	of	the
在	他的	第一的	使命	他	有	实际上	获得	之内	视觉的	范围	的	这

-

[ʃɪp] ,

Outspace	ship	,
-	船	,

在他的第一次任务中，他实际上已经进入了外太空飞船的视线范围。

['lɔːntʃɪŋ] [ðə; ði] ['stɪŋər] [æt; ət][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz][reɪndʒ] .

launching	the	Stingers	at	not	more	than	three	miles	range	.
发射	这	毒刺	在	不是	更多的	比	三	英里	范围	.

发射毒刺导弹的射程不超过三英里。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['bʌlki] , ['ɔːlmoʊst] [groʊ'tesk] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stændərdz] ,

The	ship	had	been	bulky	,	almost	grotesque	by	his	own	standards	,
这	船	有	到过	笨重	,	几乎	怪诞	经过	他的	自己的	标准	,

那艘船体型庞大，以他自己的标准来看，几乎可以说是怪异。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lʌmps] [ænd; ənd]['bʌldʒɪz][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] ['pɜːrpəs] .

covered	with	lumps	and	bulges	of	indeterminate	purpose	.
涵盖	和	肿块	和	凸起	的	不定	目的	.

身上布满用途不明的肿块和凸起。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [laɪts] ['vɪzəb(ə)l] , [noʊ][pɔːrts] .

There	had	been	no	lights	visible	,	no	ports	.
那里	有	到过	不	灯	可见的	,	不	端口	.

当时没有灯光，也没有港口。

[pər'hæps][ðə; ði]['eɪliənz][dɪd][nɑːt] [siː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['spektrəm] ,

Perhaps	the	Aliens	did	not	see	in	our	spectrum	,
也许	这	外星人	做过	不是	看	在	我们的	光谱	,

或许外星人看不到我们光谱范围内的东西。

[ɔːr][pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [skriːnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɔːrts] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei]

or	perhaps	they	had	radiation	screens	across	the	ports	,	there	was	no	way
或者	也许	他们	有	辐射	屏幕	穿过	这	端口	,	那里	曾是	不	方式

[tuː; tə] [tel] .

to	tell	.
到	告诉	.

或许他们在港口安装了辐射防护罩，无从得知。

['krɛsi] [smaɪld] ['ruːfəli] .

Cressey	smiled	ruefully	.
克雷西	微笑	懊悔地	.

克雷西苦笑了一下。

[ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [wɔːr][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .

This	miserable	war	was	turning	him	into	a	philosopher	.
这	悲惨的	战争	曾是	转弯	他	进入	一个	哲学家	.

这场残酷的战争让他变成了一个哲学家。

[ɑːn][hɪz; ɪz]['sekənd] ['mɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪz; ɪz]['tɑːrgɪt] .

On	his	second	mission	he	had	not	seen	his	target	.
在	他的	第二	使命	他	有	不是	已见	他的	目标	.

第二次执行任务时，他还没有发现目标。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːntʃt] [æt; ət][sɪks] [maɪlz] , [aʊt][ʌv; əv] [fɪr] ,

He	had	launched	at	six	miles	,	out	of	fear	,
他	有	发射	在	六	英里	,	出去	的	害怕	,

他出于恐惧，以六英里的速度出发了。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ɪn][ðə; ði] ['stɪŋər] - ['noʊzɪz][tuː; tə] [træk] .

trusting	to	the	followers	in	the	Stingers	'	noses	to	track	.
信任	到	这	追随者	在	这	毒刺	-	鼻子	到	追踪	.

相信毒刺队的追随者会用鼻子追踪它们。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [bɪn] ['iːðər] [taɪm] .

He	did	not	know	what	the	result	had	been	either	time	.
他	做过	不是	知道	什么	这	结果	有	到过	任何一个	时间	.

他两次都不知道结果如何。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər] [hoʊm] [æt; ət] [fʊl] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ,

He	had	turned	and	run	for	home	at	full	acceleration	,
他	有	转向	和	跑步	为了	家	在	满的	加速度	,

他转身全速朝家跑去。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [ɑːn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] .

and	he	fully	intended	to	do	the	same	on	this	mission	.
和	他	完全	故意的	到	做	这	相同的	在	这	使命	.

他完全打算在这次任务中也这样做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['pʊʃɪŋ] [jʊr; jər] [lʌk] [tuː] [fɑːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] [ɔːl]

There	was	such	a	thing	as	pushing	your	luck	too	far	,	and	he	needed	all
那里	曾是	这样的	一个	事物	作为	推动	你的	运气	也	远的	,	和	他	需要	全部

[hiː; hi][hæd; həd] .

he	had	.
他	有	.

凡事都有个限度，他需要竭尽全力。

[ðə; ði][pɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] [skriːn] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,

The	pip	on	his	screen	drifted	to	the	left	,
这	管道	在	他的	屏幕	漂移	到	这	左边	,

他屏幕上的小圆点向左漂移了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɜːrst][tuː; tə]['sentər][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	gave	a	short	burst	to	center	it	.
和	他	给予	一个	短的	爆裂	到	中心	它	.

他猛地一击，将目标锁定在中心。

[hiː; hi] [bɪ'grʌdʒd] ['hævɪŋ] [tuː; tə][juːz; ɪz][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['fjuːəl][ɑːn] ['trækɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd]

He	begrudged	having	to	use	his	infinitesimal	fuel	on	tracking	when	he	needed
他	心存怨恨	拥有	到	使用	他的	无穷小	燃料	在	追踪	什么时候	他	需要

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['despərətli] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] .

it	so	desperately	to	go	home	.
它	所以	绝望地	到	去	家	.

他很不情愿把所剩无几的燃料用于追踪，因为他迫切需要燃料回家。

[hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['kænəpi] , [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]

He	looked	through	the	canopy	,	but	saw	nothing	,	and	returned	his	eyes	to
他	看起来	通过	这	树冠	,	但	锯	没有什么	,	和	返回	他的	眼睛	到

[ðə; ði] [skriːn] .

the	screen	.
这	屏幕	.

他透过遮阳篷向外望去，但什么也没看到，于是又把目光转回到屏幕上。

[ðə; ði] ['telteɪl] [pɪp][hæd; həd] ['drɪftɪd] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

The	telltale	pip	had	drifted	slightly	to	the	right	.
这	蛛丝马迹	管道	有	漂移	轻微地	到	这	正确的	.

那个明显的凸起略微向右偏移了。

[hiː; hi][hæd; həd] [əʊvəkə'rekt] .

He	had	overcorrected	.
他	有	矫枉过正	.

他矫枉过正了。

[ˈkəːsiŋ] , [hiː; hi][ˈfaɪərd] [əˈnʌðər] [bɜːrst] , [ˈʃɔːrtər] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][left][bæŋk] , [ænd; ənd]

Cursing	,	he	fired	another	burst	,	shorter	this	time	,	with	the	left	bank	,	and
咒骂	,	他	被解雇	其他	爆裂	,	较短	这	时间	,	和	这	左边	银行	,	和

[wɑːtʃt] [ðə; ði][pɪp][ˈsentər] .

watched	the	pip	center	.
观看	这	管道	中心	.

他咒骂着，又向左侧射出一连串子弹，这次射程更短，然后盯着弹着点的中心。

[ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] .

That	was	good	enough	.
那	曾是	好的	足够的	.

这样就足够好了。

[hɪz; ɪz][ˈreɪndʒɪŋ] [sed] [ˈoʊnli] [twelv] [maɪlz] , [hɪz; ɪz] [spiːd] [tuː] [ˌɛmˌpiːˈɛs] , [ˈrelətɪv] [tuː; tə][ˈtɑːrgɪt] .

His	ranging	said	only	twelve	miles	,	his	speed	two	mps	,	relative	to	target	.
他的	范围	说	仅有的	十二	英里	,	他的	速度	二	议员	,	相对的	到	目标	.

他的测距结果显示，距离目标只有十二英里，速度为每秒两米。

[wʌn] [ˈsekənd] , [tuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [θriː] — [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [əˈkʌltɪŋ] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈeriə]

One	second	,	two	seconds	,	three	—	there	it	was	,	occulting	a	tiny	area
一	第二	,	二	秒	,	三	一	那里	它	曾是	,	遮蔽	一个	微小的	区域

[ʌv; əv][stɑːr] [pætʃt] [skaɪ] .

of	star	patched	sky	.
的	星星	已修补	天空	.

一秒，两秒，三秒——它出现了，遮蔽了星光斑驳的夜空中一小块区域。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [fler] [æz; əz][sʌm; səm] [ˈʌðər]

Out	of	the	corner	of	his	eye	he	saw	a	bright	flare	as	some	other
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	他	锯	一个	明亮的	耀斑	作为	一些	其他

[ˈhɔːrnɪt] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] [rɪˈliːst] [baɪ][ɪts] [məˈlekjələr] [dɪsˈrʌpʃn] .

Hornet	disappeared	in	the	wave	of	energy	released	by	its	molecular	disruption	.
大黄蜂	消失	在	这	海浪	的	活力	发布	经过	它是	分子	中断	.

他眼角瞥见一道耀眼的闪光，那是另一架大黄蜂战机在分子结构紊乱释放出的能量波中消失了。

[ðen] [əˈnʌðər] , [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkwɑːdrənt] .

Then	another	,	in	another	quadrant	.
然后	其他	,	在	其他	象限	.

然后在另一个象限又出现了一个。

[ðə; ði][ˈeɪliən][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [bæk] .

The	Alien	was	fighting	back	.
这	外星人	曾是	斗争	后退	.

外星人正在反击。

[hiː; hi] [dʒæbd] [ˈvaɪələntli][æt; ət][ðə; ði] [ˈstɪŋər] [rɪˈliːs] ,

He	jabbed	violently	at	the	Stinger	release	,
他	刺伤	暴力	在	这	刺	发布	,

他猛烈地刺向毒刺发射器，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ˈpenslz] [rɔːr] [ˈfɪrsli] [aʊt] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpaʊər] .

and	saw	the	two	pencils	roar	fiercely	out	ahead	of	him	on	their	own	power	.
和	锯	这	二	铅笔	吼	激烈地	出去	前方	的	他	在	他们的	自己的	力量	.

他看到两支铅笔凭借自身的力量，猛烈地向前疾驰而去。

[hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ˈflɪmzi] [ˈlɔːntʃɪŋ] [ræk] [ˈɪntuː][æz; əz] [taɪt] [ə; eɪ][tɜːrn][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] .

He	cut	his	flimsy	launching	rack	into	as	tight	a	turn	as	it	would	take	.
他	切	他的	脆弱的	发射	架子	进入	作为	紧的	一个	转动	作为	它	会	拿	.

他将那脆弱的发射架切割成尽可能小的弧度。

[ðə; ði] [fəˈmɪliər] [red] [heɪz] [ˈklaʊdɪd] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] ,

The	familiar	red	haze	clouded	his	vision	,
这	熟悉的	红色的	阴霾	阴天	他的	想象	,

熟悉的红色雾霾笼罩了他的视线。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['blækɪŋ] [aʊt][hiː; hi]['faɪərd] [ə'nʌðər] [læst] [lɔːŋ] [bɜːrst][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːkəts] [tuː; tə]
and **just** **before** **blacking** **out** **he** **fired** **another** **last** **long** **burst** **on** **the** **rockets** **to**
和 只是 前 黑化 出去 他 被解雇 其他 最后的 长的 爆裂 在 这 火箭 到
[hed] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [hoʊm] .
head **him** **toward** **home** **.**
头 他 朝向 家 .

在失去意识前，他又发射了最后一束火箭，朝着家的方向飞去。

" [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['mækli] ,
" **You** **understand** **,** **"** **said** **Mackley** **,**
" 你 理解 , " 说 麦克利 ,

"你明白的，"麦克利说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['fjuːəl][wiː; wi][kæn; kən] [pæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɔːrnɪt] [ɪz] [sɪ'vɪrli] ['lɪmɪtɪd] [baɪ]
" **that** **the** **amount** **of** **fuel** **we** **can** **pack** **into** **a** **Hornet** **is** **severely** **limited** **by**
" 那 这 数量 的 燃料 我们 能 盒 进入 一个 大黄蜂 是 严重 有限的 经过
[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .
the **size** **of** **the** **craft** **.**
这 尺寸 的 这 工艺 .

"我们能装进'大黄蜂'战机的燃料量受到战机尺寸的严重限制。"

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['breɪkɪŋ] [mə'nuːvəz] ['nesəseri] [tuː; tə]
There **is** **not** **enough** **to** **perform** **the** **complicated** **braking** **maneuvers** **necessary** **to**
那里 是 不是 足够的 到 履行 这 复杂的 刹车 机动 必要的 到
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sætəlaɪt] .
return **to** **the** **Satellite** **.**
返回 到 这 卫星 .

没有足够的能量来完成返回卫星所需的复杂制动操作。

" ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['hɔːnɪts] [meɪk] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sætəlaɪt] [frʌm; frəm]
" **Therefore** **,** **the** **Hornets** **make** **no** **attempt** **to** **return** **to** **the** **Satellite** **from**
" 所以 , 这 黄蜂队 制作 不 试图 到 返回 到 这 卫星 从
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːntʃt] .
which **they** **were** **launched** **.**
哪个 他们 是 发射 .

因此，"大黄蜂"不会尝试返回它们发射的卫星。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [ɜːrθ] .
Instead **,** **they** **return** **directly** **to** **Earth** **.**
反而 , 他们 返回 直接地 到 地球 .

相反，它们会直接返回地球。

[ðɪs] [meɪ] [saʊnd] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['plænɪt][hæz; həz][ə; eɪ] ['hevi]
This **may** **sound** **contradictory** **,** **but** **remember** **that** **the** **planet** **has** **a** **heavy**
这 可能 声音 矛盾的 , 但 记住 那 这 行星 有 一个 重的
['envəloʊp] [ʌv; əv] [er] ,
envelope **of** **air** **,**
信封 的 空气 ,

这听起来可能自相矛盾，但请记住，地球表面覆盖着厚厚的大气层。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['beɪsiːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv][nɑːt] .
which **the** **Satellite** **Bases** **,** **of** **course** **,** **have** **not** **.**
哪个 这 卫星 基地 , 的 课程 , 有 不是 .

当然，卫星基地并不具备这些条件。

[wiː; wi][juːz] [ðæt] [er] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ʃɪps] , [θruː] ['frɪkʃ(ə)n] . "
We **use** **that** **air** **to** **brake** **the** **ships** **,** **through** **friction** **.** **"**
我们 使用 那 空气 到 制动 这 船舶 , 通过 摩擦 . "

我们利用空气摩擦来减速。

" [bʌt; bət] ['kæptɪn] , ['wʊdnt] [ðə; ði] ['hɔ:rnɪt] [bɜ:rn][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] ['ætməsfɪr] ?

"	But	Captain	,	wouldn't	the	Hornet	burn	as	soon	as	it	touched	atmosphere	?
"	但	队长	,	不会	这	大黄蜂	烧伤	作为	很快	作为	它	感动	气氛	?

"

"

"

“可是舰长，大黄蜂战机一进入大气层岂不是就会燃烧吗？”

" [ˌɔ:rdn'erəli] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [plʌndʒd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] , [jes] .

"	Ordinarily	,	if	it	plunged	directly	in	,	yes	.
"	按说	,	如果	它	暴跌	直接地	在	,	是的	.

“通常情况下，如果它直接插入，是的。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tek'ni:ks] [fɔ:r; fər] [sloʊɪŋ] [jʊr; jər] [flaɪt] [θru:] ['frɪkʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['hi:tɪŋ]

But	there	are	techniques	for	slowing	your	flight	through	friction	without	heating
但	那里	是	技术	为了	减速	你的	航班	通过	摩擦	没有	加热

[ɪk'sesɪvli] .

excessively	.
过度	.

但是有一些方法可以通过摩擦来减缓飞行速度，而不会过度发热。

['beɪsɪkli] , [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['skɪpɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [leɪk] .

Basically	,	the	operation	is	the	same	as	skipping	a	flat	stone	on	a	lake	.
基本上	,	这	手术	是	这	相同的	作为	跳过	一个	平坦的	石头	在	一个	湖	.

基本上，这个操作和在湖面上打水漂是一样的。

[ðə; ði] ['hɔ:rnɪt] ['æktʃuəli] ['oʊnli] [skimz] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] , ['entərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ʃæloʊ] ['æŋg(ə)l]

The	Hornet	actually	only	skims	the	atmosphere	,	entering	at	a	very	shallow	angle
这	大黄蜂	实际上	仅有的	撇油	这	气氛	,	进入	在	一个	非常	浅的	角度

.

:

.

“大黄蜂”战机实际上只是掠过大气层，以非常浅的角度进入大气层。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['deltə] - [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ][kən'troʊl] ['sɜ:rfɪs] .

The	entire	delta	-	wing	of	the	ship	is	a	control	surface	.
这	全部的	三角洲	-	翼	的	这	船	是	一个	控制	表面	.

舰船的整个三角翼都是一个控制面。

[ðæt] [mʌtʃ] ['eriə] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [ɪk'stri:m] [haɪts] , ['gɪvz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

That	much	area	,	even	at	such	extreme	heights	,	gives	a	certain	amount	of
那	很多	区域	,	甚至	在	这样的	极端	高度	,	给予	一个	肯定	数量	的

[kən'troʊl] ,

control	,
控制	,

即使在如此高的高度，如此大的面积也能提供一定程度的控制。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət][kæn; kən] [pʊl] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] ['hi:tɪŋ]

and	the	pilot	can	pull	up	out	of	the	atmosphere	again	before	heating
和	这	飞行员	能	拉	向上	出去	的	这	气氛	再次	前	加热

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tu:] [ɪk'stri:m] .

has	become	too	extreme	.
有	变得	也	极端	.

飞行员可以在温度过高之前再次拉升脱离大气层。

[hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [sləud] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['frɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði]

He	has	also	been	considerably	slowed	by	the	same	friction	which	causes	the
他	有	还	到过	相当	减速	经过	这	相同的	摩擦	哪个	原因	这

['hi:tɪŋ] .

heating	.
加热	.

导致发热的摩擦力也大大减缓了他的速度。

[duː][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ? "
Do you follow me ? "
做 你 跟随 我 ? "

你明白我的意思吗?

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɪti] ['trɪki] . "
" Yes , I suppose so , but it seems pretty tricky . "
" 是的 , 我 认为 所以 , 但 它 似乎 漂亮的 棘手 . "

"是的，我想是这样，但这似乎相当棘手。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['trɪki] , ['krɛsi] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər][wɑːnt][tuː; tə][fər'get][ˌaɪ 'tiː] .
" It is tricky , Cressey , and you never want to forget it .
" 它 是 棘手 , 克雷西 , 和 你 绝不 想 到 忘记 它 .

"这很棘手，克雷西，你永远都不想忘记它。"

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['paɪlətɪŋ] [skɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]
It takes a very considerable amount of piloting skill , but it can be
它 需要 一个 非常 大量 数量 的 飞行员 技能 , 但 它 能 是
[dʌn] . "
done . "
完毕 . "

这需要相当高的驾驶技术，但并非不可能。

" ['kæptɪn] , [haʊ] ['meni] ['hɔːnɪts] [duː][juː; jʊ] [luːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn][laɪk] [ðæt] ?
" Captain , how many Hornets do you lose trying to get in like that ?
" 队长 , 如何 许多 黄蜂队 做 你 失去 尝试 到 得到 在 喜欢 那 ?

"队长，你用那种方式进攻，会损失多少只黄蜂队球员？"

" ['mækli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ˌmoʊmən'terəli] .
" Mackley hesitated momentarily .
" 麦克利 犹豫了一下 片刻 .

麦克利犹豫了一下。

" ['aʊər; ɑːr] [lɔːsɪz] [ɑːr; ər] [raɪt] [ə'raʊnd] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [pər'sent] .
" Our losses are right around thirty - seven percent .
" 我们的 损失 是 正确的 大约 三十 - 七 百分比 .

"我们的损失大约在百分之三十七左右。"

[ðæts] [duː] [tuː; tə] ['enəmi] ['faɪər] .
That's due to enemy fire .
那就是 到期的 到 敌人 火 .

这是敌方火力造成的。

[its] [haɪ] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪk'striːm] .
It's high , but under the circumstances , it isn't extreme .
它是 高的 , 但 在下面 这 情况 , 它 不是 极端 .

虽然很高，但就目前情况而言，并不算极端。

[wɪə(r)] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd]['kɑːmbæt][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ə'fer] .
We're fighting at a disadvantage , and combat is not a gentle affair .
是 斗争 在 一个 劣势 , 和 战斗 是 不是 一个 温和的 事务 .

我们处于劣势，而且战争绝非儿戏。

[menz][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][lɔːst] .
Men's lives are lost .
男士 生活 是 丢失的 .

有人失去了生命。

[ðæts] [bɪn] [truː] ['evər] [sɪns] [tuː] [keɪv] [men] [tʊk] ['æftər] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] ['æksɪz] .
That's been true ever since two cave men took after each other with stone axes .
那就是 到过 真的 曾经 自从 二 洞穴 男人 采取 后 每个 其他 和 石头 轴 .

自从两个穴居人互相模仿使用石斧以来，情况一直如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus][ænd; ənd] ['mʌzl] ['loʊdɜ-z] .

It	was	true	with	bows	and	arrows	and	muzzle	loaders	.
它	曾是	真的	和	弓	和	箭头	和	枪口	装载机	.

弓箭和前膛枪的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [wɪð; wɪθ][tæŋks][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [naʊ] .

It	was	true	with	tanks	and	machine	guns	,	and	it	is	true	now	.
它	曾是	真的	和	坦克	和	机器	枪支	,	和	它	是	真的	现在	.

坦克和机枪时代如此，现在依然如此。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmbæt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [men] [wɪl] [daɪ] .

"	It	is	expected	in	a	combat	situation	that	men	will	die	.
"	它	是	预期的	在	一个	战斗	情况	那	男人	将要	死	.

“在战斗中，人员伤亡是意料之中的。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪmz][ʌv; əv] ['mɪlətəri]['strætədʒi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] ['meni]

One	of	the	aims	of	military	strategy	has	always	been	to	keep	as	many
一	的	这	目标	的	军队	战略	有	总是	到过	到	保持	作为	许多

[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [men] [ə'laɪv][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

of	your	own	men	alive	as	possible	.
的	你的	自己的	男人	活	作为	可能的	.

军事战略的目标之一始终是尽可能多地保全己方士兵的性命。

[ðɪs] [hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] ['iːðər] .

This	has	not	changed	either	.
这	有	不是	已更改	任何一个	.

这一点也没有任何改变。

[bʌt; bət]['kɑːmbæt][ɪz] , ['æftər][ɔːl] , ['kɑːmbæt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l][rɪsks] . "

But	combat	is	,	after	all	,	combat	;	and	there	are	some	unavoidable	risks	.	"
但	战斗	是	,	后	全部	,	战斗	;	和	那里	是	一些	不可避免的	风险	.	"

但战斗毕竟是战斗，总有一些不可避免的风险。

" [wɒts] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [lɔːs] , ['kæptɪn] ?

"	What's	the	total	loss	,	Captain	?
"	是什么	这	全部的	损失	,	队长	?

“总损失是多少，队长？”

[aɪ] [miːn] [frʌm; frəm] ['enəmi] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['hæzərdz][ʌv; əv] [ðɪs] [skɪp] [ə'proʊtʃ]

I	mean	from	enemy	action	and	from	the	hazards	of	this	skip	approach
我	意思是	从	敌人	行动	和	从	这	危险	的	这	跳过	方法

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

you	were	talking	about	?
你	是	说	关于	?

我是说，从敌方行动以及你刚才提到的这种跳跃式进退方式的危险性来看？

" [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər] [stɛərd][æt; ət] ['krɛsi] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

"	The	Information	Officer	stared	at	Cressey	for	what	seemed	like	a	long	time
"	这	信息	官	凝视	在	克雷西	为了	什么	似乎	喜欢	一个	长的	时间

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] .

before	he	answered	.
前	他	回答	.

“新闻官盯着克雷西看了很久才回答。

" ['aʊər; ɑːr]['toʊt(ə)l] [lɔːsɪz] , ['mɪstər] . ['krɛsi] , [ɑːr; ər] ['rʌfli] ['naɪnti] - [θriː] [pər'sent] .

"	Our	total	losses	,	Mr	.	Cressey	,	are	roughly	ninety	-	three	percent	.
"	我们的	全部的	损失	,	先生	.	克雷西	,	是	大致	九十	-	三	百分比	.

“克雷西先生，我们的总损失大约是百分之九十三。”

" [wen] ['krɛsi] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] , [ðə; ðiː] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gloʊb] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]
" When Cressey regained consciousness , the Earth was a great globe , filling his
" 什么时候 克雷西 恢复 意识 , 这 地球 曾是 一个 伟大的 地球 , 填充 他的
[ɪn'taɪər] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .
entire field of vision .
全部的 场地 的 想象 .

“当克雷西恢复意识时，地球变成了一个巨大的球体，充满了他的整个视野。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['estɪmət; 'estɪmeɪt][hɪz; ɪz] ['dɪstəns] , [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn]
He could not estimate his distance , though he thought he was within
他 可以 不是 估计 他的 距离 , 尽管 他 想法 他 曾是 之内
[ðə; ðiː] ['sætəlaɪt] [rɪŋ] .
the Satellite ring .
这 卫星 戒指 .

他无法估计自己与卫星的距离，但他认为自己仍在卫星环内。

[hɪz; ɪz] [spiːd] [wʊd] [plʌndʒ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['ætməsfɪr] ['ʃɔːrtli] , [tuː] ['ʃɔːrtli] .
His speed would plunge him into atmosphere shortly , too shortly .
他的 速度 会 暴跌 他 进入 气氛 不久 , 也 不久 .

他的速度很快就会让他冲入大气层，太快了。

[wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðiː] [wɔːrmθ] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ðiː]['riːdʒən]
Within seconds he began to feel the warmth as he entered the region
之内 秒 他 开始 到 感觉 这 温暖 作为 他 进入 这 地区
[wer] [ə; eɪ] [fjuː] [er] ['mɑːlə͵kjuːlz][bɪ'gæn][tuː; tə] [brʌʃ] ['oʊvər][ðə; ðiː]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp]
where a few air molecules began to brush over the surfaces of his ship
在哪里 一个 很少 空气 分子 开始 到 刷子 超过 这 表面 的 他的 船
.
:
.

几秒钟之内，当他进入那个区域时，就开始感觉到温暖，一些空气分子开始拂过他飞船的表面。

[hiː; hi][rəu'teitid][ðə; ðiː]['deltə] - [wɪŋz] [fʊl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .
He rotated the delta - wings full , but there was no response .
他 旋转 这 三角洲 - 翅膀 满的 , 但 那里 曾是 不 回复 .

他将三角翼旋转到最大角度，但没有任何反应。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [diːp] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [siː] [ʌv; əv] [er] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][kən'troʊl]
He was not yet deep enough into the sea of air for the control
他 曾是 不是 然而 深的 足够的 进入 这 海 的 空气 为了 这 控制
['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][tuː; tə][ri'ækt] .
surfaces to react .
表面 到 反应 .

他还没有深入到足够深的空中，控制面还无法做出反应。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ðiː][tɪps][ʌv; əv][ðə; ðiː] [wɪŋz] , [soʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He watched the tips of the wings , so ridiculously close to him ,
他 观看 这 尖端 的 这 翅膀 , 所以 荒谬地 关闭 到 他 ,

他注视着翅膀的尖端，离他如此之近，简直不可思议。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] .
though he knew he would not be able to see anything .
尽管 他 知道 他 会 不是 是 有能力的 到 看 任何事物 .

尽管他知道自己什么也看不见。

[suːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['bʌkɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ðiː] [wɪŋz] [met] [rɪ'zɪstəns] .
Soon he began to feel a gentle bucking motion as the wings met resistance .
很快 他 开始 到 感觉 一个 温和的 颠簸 运动 作为 这 翅膀 遇见 反抗 .

很快，他开始感觉到翅膀遇到阻力时，身体轻微地颠簸了一下。

[hiː; hi] [ˈflætnd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [ʌp] [əˈgen]

He	flattened	them	out	,	horizontal	,	and	began	to	draw	them	up	again
他	扁平的	他们	出去	,	水平的	,	和	开始	到	画	他们	向上	再次

[ˈsloʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

他将它们摊平，然后慢慢地重新卷起来。

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [muːv] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [ʃɪp] [ˈʌpwərd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsɪmpli] [ˈterɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði]

so	they	would	move	the	tiny	ship	upward	instead	of	simply	tearing	off	at	the
所以	他们	会	移动	这	微小的	船	向上	反而	的	简单地	撕裂	离开	在	这

[ruːts] .

roots	.
根	.

所以他们会把这艘小船向上移动，而不是直接从根部拔掉。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] .

The	heat	was	already	uncomfortable	,	and	he	was	slowing	.
这	热	曾是	已经	不舒服	,	和	他	曾是	减速	.

天气已经很热了，他走得也慢了下来。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prest] [ˈfɔːrwərd] [əˈgenst] [ðə; ði] [siːt] [belt] [æz; əz] [ˌdiːseləˈreɪʃn] [ɪnˈkriːst] .

Now	he	was	pressed	forward	against	the	seat	belt	as	deceleration	increased	.
现在	他	曾是	按下	向前	反对	这	座位	腰带	作为	减速	增加	.

随着减速加剧，他被向前挤压在安全带上。

[ðə; ði] [kənˈtroʊl] [ˈsɝːfəsəz, ˈsɝːfəsɪz] [bɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [θɪn] [er] [mɔːr] [ˈsɑːlɪdli] [naʊ] ,

The	control	surfaces	bit	into	the	thin	air	more	solidly	now	,
这	控制	表面	少量	进入	这	薄的	空气	更多的	稳固地	现在	,

控制面现在更加牢固地咬合在稀薄的空气中了。

[ænd; ənd] [ˈkrɛsi] [θɔːt] [ðə; ði] [noʊz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ,

and	Cressey	thought	the	nose	had	come	up	a	bit	,
和	克雷西	想法	这	鼻子	有	来	向上	一个	少量	,

克雷西觉得鼻子好像向上翘了一点。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [slaɪt] [hiː; hi] [ˈkudnt] [biː; bi] [ʃʊr] .

but	it	was	so	slight	he	couldn't	be	sure	.
但	它	曾是	所以	轻微	他	不能	是	当然	.

但情况非常轻微，他无法确定。

[ðə; ði] [ˈbʌkɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] [prəˈnaʊnst] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi]

The	bucking	motion	was	more	pronounced	,	but	there	was	nothing	he
这	颠簸	运动	曾是	更多的	发音	,	但	那里	曾是	没有什么	他

[kʊd; kəd] [duː] [əˈbaʊt] [ðæt] .

could	do	about	that	.
可以	做	关于	那	.

身体的颠簸更加明显，但他对此却无能为力。

[ˈsloʊli] , [ˈsloʊli] .

Slowly	,	slowly	.
缓慢地	,	缓慢地	.

慢慢来，慢慢来。

[ðə; ði] [wɪŋz] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɪlt] [soʊ] [ˈveri] [ˈsloʊli] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	wings	had	to	tilt	so	very	slowly	,	or	they	would	be	ripped	from	the
这	翅膀	有	到	倾斜	所以	非常	缓慢地	,	或者	他们	会	是	撕裂	从	这

[pɑːd] - [laɪk] [hʌl] ,

pod	-	like	hull	,
荚	-	喜欢	船体	,

机翼必须非常缓慢地倾斜，否则就会从豆荚状的船体上撕裂下来。

['liːvɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]	['plʌmɪt]	['ɪntuː]	[θɪk]	[er]	[ænd; ənd]	[gloʊ]	['briːfli]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['sɪgəret]	[ɪn][ðə; ði]
leaving	**it**	**to**	**plummet**	**into**	**thick**	**air**	**and**	**glow**	**briefly**	**like**	**a**	**cigarette**	**in**	**the**
离开	它	到	暴跌	进入	厚的	空气	和	辉光	简要地	喜欢	一个	卷烟	在	这

[dɑːrk]	[bɪ'fɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	[plʌndʒd]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ɜːrθ]	.
dark	**before**	**it**	**plunged**	**down**	**to**	**earth**	**.**
黑暗的	前	它	暴跌	向下	到	地球	.

任由它坠入浓厚的空气中，像黑暗中的香烟一样短暂地发出光芒，然后坠落到地面。

[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[wet]	[bɪ'haɪnd][ðə; ði]	[fɪʃ]	-	[boʊl]	,
His	**face**	**was**	**wet**	**behind**	**the**	**fish**	**-**	**bowl**	**,**
他的	脸	曾是	湿的	在后面	这	鱼	-	碗	,

鱼缸后面，他的脸湿漉漉的。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[riːtʃ]	[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]	[waɪp]	[ðə; ði]	[swet]	[ə'weɪ]	.
but	**he**	**could**	**not**	**reach**	**it**	**to**	**wipe**	**the**	**sweat**	**away**	**.**
但	他	可以	不是	抵达	它	到	擦拭	这	汗	离开	.

但他够不着，没法擦掉汗水。

[nɔːr]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kən'troʊlz]	[ɪn]	['eni]	[keɪs]	.
Nor	**could**	**he**	**have**	**taken**	**his**	**hands**	**away**	**from**	**the**	**controls**	**in**	**any**	**case**	**.**
也不	可以	他	有	已采取	他的	双手	离开	从	这	控制	在	任何	案件	.

无论如何，他也不可能把手从控制装置上移开。

[ðə; ði]	[noʊz]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ʌp]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['sɜːrt(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[naʊ]	.
The	**nose**	**had**	**come**	**up**	**,**	**he**	**was**	**certain**	**of**	**that**	**now**	**.**
这	鼻子	有	来	向上	,	他	曾是	肯定	的	那	现在	.

他现在可以肯定，鼻子已经翘起来了。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['defɪnətli]	['raɪzɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[hiːt]	[wʌz; wəz]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[ʌn'berəb(ə)l]	.
He	**was**	**definitely**	**rising**	**,**	**but**	**the**	**heat**	**was**	**becoming**	**unbearable**	**.**
他	曾是	确实	上升	,	但	这	热	曾是	成为	难以忍受	.

他确实在逐渐苏醒，但酷热难耐。

[ˌɪmpər'septəbli]	,	[ə; eɪ]	[θɪn]	[ʃriːk]	[hæd; həd]	[ə'rɪzn]	[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]	,	['ɔːlmoʊst]	[aʊt]	[ʌv; əv]['sɑːnɪk]
Imperceptibly	**,**	**a**	**thin**	**shrieking**	**had**	**arisen**	**in**	**the**	**cabin**	**,**	**almost**	**out**	**of**	**sonic**
不易察觉地	,	一个	薄的	尖叫	有	出现	在	这	舱	,	几乎	出去	的	音速

[reɪndʒ]	,
range	**,**
范围	,

机舱内悄无声息地传来一声微弱的尖叫，几乎超出了声波的探测范围。

[dʒʌst]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['mænz]	[nəːvs]	[fiːl]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['drægd]	[ə'krɔːs]
just	**enough**	**to**	**make**	**a**	**man's**	**nerves**	**feel**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**dragged**	**across**
只是	足够的	到	制作	一个	男人的	神经	感觉	作为	如果	他们	有	到过	拖拽	穿过

[ə; eɪ]	[rʌf]	[faɪl]	.
a	**rough**	**file**	**.**
一个	粗糙的	文件	.

足以让人的神经感觉像是被粗糙的锉刀刮过一样。

[ðə; ði]	[hiːt]	[trænz'mɪtɪd]	[θruː]	[ðə; ði]['baːdi][ʌv; əv][ðə; ði][paːd][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]	['bʌkɪt]
The	**heat**	**transmitted**	**through**	**the**	**body**	**of**	**the**	**pod**	**and**	**into**	**the**	**bucket**
这	热	传输	通过	这	身体	的	这	荚	和	进入	这	桶

[wʌz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə][bɜːrn][hɪz; ɪz][legz]	.
was	**beginning**	**to**	**burn**	**his**	**legs**	**.**
曾是	开始	到	烧伤	他的	腿	.

舱体散发的热量传递到桶里，开始灼伤他的腿。

[hiː; hi][wʌz; wəz]	['biːɪŋ]	[held]	[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]	[siːt]	[ɪt'self][baɪ][ðə; ði]	[fɔːrs]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[ˌdiːselə'reɪʃn]	,
He	**was**	**being**	**held**	**out**	**of**	**the**	**seat**	**itself**	**by**	**the**	**force**	**of**	**his**	**deceleration**	**,**
他	曾是	存在	握住	出去	的	这	座位	本身	经过	这	力量	的	他的	减速	,

减速产生的力使他几乎无法离开座位。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kævz] [stɪl] [tʌtʃt] ['met(ə)l] .

but	**the**	**backs**	**of**	**his**	**calves**	**still**	**touched**	**metal**	**.**
但	这	背部	的	他的	小牛	仍然	感动	金属	.

但他的小腿后侧仍然贴着金属。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːt] ['bɜːrnɪŋ] ,

He	**thought**	**he**	**could**	**smell**	**the**	**fabric**	**of**	**his**	**suit**	**burning**	**,**
他	想法	他	可以	闻	这	织物	的	他的	套装	燃烧	,

他觉得他闻到了自己西装面料烧焦的味道。

[bʌt; bət]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'rɔːt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	**realized**	**it**	**was**	**probably**	**his**	**overwrought**	**imagination**	**.**
但	已实现	它	曾是	大概	他的	雕饰	想像力	.

但他意识到这很可能是他过度想象的结果。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [felt] [tuː] [lɑːrdʒ] , [pʌft] [aʊt] , [æz; əz] [ðoʊ] [strɔːŋ] ,

His	**cheeks**	**felt**	**too**	**large**	**,**	**puffed**	**out**	**,**	**as**	**though**	**strong**	**,**
他的	脸颊	毛毡	也	大的	,	膨胀的	出去	,	作为	尽管	强的	,

他的脸颊感觉太大了，鼓了起来，好像很强壮似的。

[ɪm'plækəbl] [hændz][wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [luːs] [fleʃ] ['fɔːrwərd] .

implacable	**hands**	**were**	**pulling**	**all**	**his**	**loose**	**flesh**	**forward**	**.**
冷酷无情	双手	是	拉	全部	他的	松动的	肉	向前	.

一双冷酷无情的手正将他身上所有松弛的皮肉向前拉扯。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪnd] ['fɔːrwərd] , ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑːkəts] .

His	**eyes**	**strained**	**forward**	**,**	**threatening**	**to**	**come**	**out**	**of**	**their**	**sockets**	**.**
他的	眼睛	紧张	向前	,	威胁	到	来	出去	的	他们的	插座	.

他的双眼向前直视，仿佛要从眼眶里蹦出来。

[ðə; ði] [red] [heɪz] [bɪ'gæn] ,

The	**red**	**haze**	**began**	**,**
这	红色的	阴霾	开始	,

红色的雾霾开始弥漫。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [luːz] ['kɑːnʃəsnəs]

and	**he**	**had**	**a**	**sudden**	**frightening**	**thought**	**that**	**he**	**might**	**lose**	**consciousness**
和	他	有	一个	突然	令人恐惧	想法	那	他	可能	失去	意识

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] [hæd; həd] [wel] [bɪ'gʌn] [ɪts][raɪz] [aʊt][ʌv; əv] ['ætməsfɪr] .

before	**the**	**Hornet**	**had**	**well**	**begun**	**its**	**rise**	**out**	**of**	**atmosphere**	**.**
前	这	大黄蜂	有	出色地	开始	它是	上升	出去	的	气氛	.

他突然冒出一个可怕的想法，那就是在"大黄蜂"号真正开始脱离大气层之前，他可能会失去意识。

[ðə; ði] [red] ['daːkənd] ['ɪntuː] [blæk] .

The	**red**	**darkened**	**into**	**black**	**.**
这	红色的	变暗	进入	黑色的	.

红色逐渐变成了黑色。

[hiː; hi] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] .

He	**regained**	**consciousness**	**.**
他	恢复	意识	.

他恢复了意识。

[ðə; ði][fɜːrst][skɪp][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

The	**first**	**skip**	**had**	**been**	**made**	**.**
这	第一的	跳过	有	到过	制成	.

第一个垃圾箱已经制作完成。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tu:; tə]['set(ə)l] [bæk] ['ɪntu:] ['ætməsfɪr] [ə'gen] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [spi:d] [wʌz; wəz]

The	ship	began	to	settle	back	into	atmosphere	again	,	and	now	its	speed	was
这	船	开始	到	定居	后退	进入	气氛	再次	,	和	现在	它是	速度	曾是

['loʊər] .

lower	.
降低	.

飞船开始重新进入大气层，速度也慢了下来。

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [pæs] [ðə; ði] [hi:t] [wʊd] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ɪn'tens] ,

With	each	pass	the	heat	would	become	more	intense	,
和	每个	经过	这	热	会	变得	更多的	激烈的	,

每过一圈，温度都会更高。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ku:l] [kəm'pli:tli] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn]

as	the	plane	would	not	have	a	chance	to	cool	completely	before	it	began
作为	这	飞机	会	不是	有	一个	机会	到	凉爽的	完全地	前	它	开始

[tu:; tə] [hi:t] [ə'gen] .

to	heat	again	.
到	热	再次	.

因为飞机还没来得及完全冷却就开始再次升温。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['bæləns] [bɪ'twi:n] ['goʊɪŋ] [di:p] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sloʊ]

He	had	to	maintain	a	delicate	balance	between	going	deep	enough	to	slow
他	有	到	维持	一个	精美的	平衡	之间	去	深的	足够的	到	慢的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他必须在深入到足以减缓他速度的程度之间保持微妙的平衡，

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [di:p] [hi:; hi] ['kudnt] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [bə:nd] , ['tʃeri] - [red] .

but	not	so	deep	he	couldn't	bring	the	ship	up	before	it	burned	,	cherry	-	red	.
但	不是	所以	深的	他	不能	带来	这	船	向上	前	它	烧伤	,	樱桃	-	红色的	.

但水深不够，他没能在船燃烧成樱桃红色之前把它拉上来。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [drentʃt] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] ,

His	body	was	drenched	as	by	a	shower	,
他的	身体	曾是	湿透了	作为	经过	一个	淋浴	,

他浑身湿透，如同刚被淋浴过一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnər] ['laɪnɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][su:t] [felt] ['sɑ:gi] [frʌm; frəm] [swet] .

and	the	inner	lining	of	his	suit	felt	soggy	from	sweat	.
和	这	内	衬垫	的	他的	套装	毛毡	湿漉漉的	从	汗	.

他的西装内衬被汗水浸湿了。

[ðə; ði]['sekənd] [skɪp] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd][hi:; hi][lɔ:st] ['kɑ:nʃəsnəs]

The	second	skip	was	worse	than	the	first	,	and	he	lost	consciousness
这	第二	跳过	曾是	更糟	比	这	第一的	,	和	他	丢失的	意识

['ɔ:lmoʊst] [tu:] [su:n] .

almost	too	soon	.
几乎	也	很快	.

第二次跳跃比第一次更严重，他几乎很快就失去了意识。

[ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sekənd] .

The	third	was	worse	than	the	second	.
这	第三	曾是	更糟	比	这	第二	.

第三次比第二次更糟。

['æftər][ðə; ði] [fɔ:rθ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪft] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [klɪr] ['ætməsfɪr] .

After	the	fourth	,	he	could	not	lift	high	enough	to	clear	atmosphere	.
后	这	第四	,	他	可以	不是	举起	高的	足够的	到	清除	气氛	.

第四次之后，他再也无法飞到足够高的高度来穿越大气层。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [diːp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

He	had	gone	too	deep	,	and	was	now	bound	by	the	great	mass	of	Earth
他	有	已消失	也	深的	,	和	曾是	现在	边界	经过	这	伟大的	大量的	的	地球

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

他下潜得太深了，现在被下方巨大的地球束缚住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['æŋg(ə)l] , ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

He	was	still	at	a	shallow	angle	,	relative	to	the	ground	.
他	曾是	仍然	在	一个	浅的	角度	,	相对的	到	这	地面	.

他当时与地面保持的角度仍然很小。

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [kəm'pliːt] ['ɔːrbɪt] , [pər'hæps] [tuː] ,

He	estimated	he	would	make	at	least	one	complete	orbit	,	perhaps	two	,
他	估计的	他	会	制作	在	至少	一	完全的	轨道	,	也许	二	,

他估计自己至少能绕地球飞行一周，也许两周。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['spaiərəliŋ] [trə'dʒektəri] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntækt] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

before	his	spiralling	trajectory	brought	him	to	the	contact	point	on	the	surface	.
前	他的	螺旋式	弹道	带来	他	到	这	接触	观点	在	这	表面	.

在他螺旋式飞行的轨迹将他带到地面接触点之前。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stɪl] ['kɑːnʃəs] , [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['erkræft] [æt; ət] - , - [fiːt] ,

If	he	were	still	conscious	,	he	would	leave	the	aircraft	at	30	,	000	feet	,
如果	他	是	仍然	有意识的	,	他	会	离开	这	飞机	在	-	,	-	脚	,

[ænd; ənd][hoʊp] .

and	hope	.
和	希望	.

如果他还有意识，他会在 30,000 英尺的高空离开飞机，然后祈祷。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [spiːd] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [haɪ] , [wel] ['oʊvər][mɑːkˌmæk][ˌtuː'tuː] ,

He	knew	his	speed	was	still	too	high	,	well	over	Mach	2	,
他	知道	他的	速度	曾是	仍然	也	高的	,	出色地	超过	马赫	2	,

他知道自己的速度仍然太高，远远超过了2马赫。

['haɪər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ə'proʊtʃɪz] .

higher	than	it	had	been	on	either	of	his	other	approaches	.
更高	比	它	有	到过	在	任何一个	的	他的	其他	方法	.

比他采用的其他两种方法都要高。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ə'pɑːrt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['paʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	ship	was	threatening	to	tear	apart	under	the	furious	pounding	it
这	船	曾是	威胁	到	撕	除	在下面	这	狂怒	猛击	它

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [er] [ænd; ənd] [ʃɑːk] [weɪvz] .

was	taking	from	air	and	shock	waves	.
曾是	采取	从	空气	和	震惊	波浪	.

在空气和冲击波的猛烈冲击下，这艘船几乎要解体了。

['hɑːbsənz] [tʃɔɪs] .

Hobson's	choice	.
霍布森	选择	.

别无选择。

[beɪl] [aʊt] [haɪ] ,

Bail	out	high	,
保释	出去	高的	,

高价脱身，

[ænd; ənd] ['sʌfəkeɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ʃu:t] [rɪ'li:s] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

and	suffocate	because	the	automatic	chute	release	would	not	allow	him	to
和	窒息	因为	这	自动的	滑槽	发布	会	不是	允许	他	到

[meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'leɪd] ['oʊpənɪŋ] .

make	a	delayed	opening	.
制作	一个	延迟	开幕	.

并因自动滑槽释放装置不允许他延迟打开而窒息。

[beɪl] [aʊt] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [er] [wʊd] [paʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][tu:; tə][ə; eɪ] [pʌlp] ,

Bail	out	low	,	and	the	thick	air	would	pound	his	body	to	a	pulp	,
保释	出去	低的	,	和	这	厚的	空气	会	磅	他的	身体	到	一个	纸浆	,

低空跳伞，潮湿的空气会把他的身体拍成肉泥。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [sti:l] [webd] [ʃu:t] [wʊd] [hæŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][su:t] , [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	below	the	steel	webbed	chute	would	hang	nothing	but	a	suit	,	full	of	a
和	以下	这	钢	蹼状的	滑槽	会	悬挂	没有什么	但	一个	套装	,	满的	的	一个

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

在钢网状滑槽下方，悬挂的只有一套装满蒸馏器的装置。

[red] ['mesinis] .

red	messiness	.
红色的	混乱	.

红色混乱。

[ðə; ði]['taɪmɪŋ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][prɪ'sɪʒ(ə)n][ɪt'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [baɪ]

The	timing	had	to	be	precision	itself	,	but	it	had	to	be	done	by
这	定时	有	到	是	精确	本身	,	但	它	有	到	是	完毕	经过

['geswɜ:rk] .

guesswork	.
猜测	.

时机必须极其精准，但只能靠猜测来完成。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['treɪnɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd] [prɪ'per] [ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] [ðɪs] .

There	was	no	training	that	could	prepare	a	man	for	this	.
那里	曾是	不	训练	那	可以	准备	一个	男人	为了	这	.

没有任何训练能让人为此做好准备。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [nu:] .

It	was	all	new	.
它	曾是	全部	新的	.

一切都是新的。

[hi:; hi] [ˌʌn'kʌpld] [ðə; ði] [er] [hoʊz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz][su:t] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n]

He	uncoupled	the	air	hose	leading	to	his	suit	,	and	placed	his	hand	on
他	解耦	这	空气	软管	领导	到	他的	套装	,	和	放置	他的	手	在

[ðə; ði][ɪ'dʒektər]['levər] .

the	ejector	lever	.
这	喷射器	杠杆	.

他解开了连接宇航服的气管，并将手放在弹射杆上。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [haɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪŋz] [ʃoʊd] ['kwɪvərɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv]

He	knew	he	was	too	high	,	but	the	wings	showed	quivering	signs	of
他	知道	他	曾是	也	高的	,	但	这	翅膀	显示	颤抖	标志	的

['bʌklɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][streɪn] .

buckling	under	the	strain	.
屈曲	在下面	这	拉紧	.

他知道自己飞得太高了，但翅膀却颤抖着，显示出在重压下即将折断的迹象。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði]['levər] , [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði]['kænəpi][ænd; ənd]['ɑːrmɪŋ][ðə; ði] [siːt] ['kɑːrtrɪdʒ] .

He	pulled	the	lever	,	releasing	the	canopy	and	arming	the	seat	cartridge	.
他	拉	这	杠杆	,	发布	这	树冠	和	武装	这	座位	墨盒	.

他拉动操纵杆，打开座舱盖，启动座椅弹匣。

[ðə; ði]['kænəpi] ['dɪsə'pɪrd] [mɪ'rækjələsli] [frʌm; frəm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

The	canopy	disappeared	miraculously	from	over	his	head	.
这	树冠	消失	奇迹般地	从	超过	他的	头	.

他头顶上的树冠奇迹般地消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['defnd] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndərəs] [rɔːr] [ʌv; əv] [er] [ðæt] ['entərd] [ðə; ði] [kræmpt]

He	was	deafened	by	the	thunderous	roar	of	air	that	entered	the	cramped
他	曾是	耳聋	经过	这	雷鸣	吼	的	空气	那	进入	这	狭窄

['kɑːkpɪt] ,

cockpit	,
座舱	,

狭窄的驾驶舱内传来震耳欲聋的轰鸣声，巨响的气流灌入其中，震得他耳聋。

[laɪk][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [piːk] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['kɑːnstənt] , [nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

like	an	explosion	peak	that	remained	constant	,	not	diminishing	.
喜欢	一个	爆炸	顶峰	那	剩余	持续的	,	不是	减少	.

就像爆炸峰值始终保持不变，不会减弱一样。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [hiː; hi] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ri'kɔɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .

Instinctively	,	he	ducked	his	head	,	recoiling	at	the	sound	.
本能地	,	他	躲闪	他的	头	,	反冲	在	这	声音	.

听到声音，他本能地低下了头。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] ['trɪgərɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [ɪ'dʒektər] .

He	did	not	remember	triggering	the	seat	ejector	.
他	做过	不是	记住	触发	这	座位	喷射器	.

他不记得自己启动了弹射装置。

['krɛsi] [fel] .

Cressey	fell	.
克雷西	跌倒	.

克雷西倒下了。

[ðə; ði] [siːt] [drɑːpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ɪn'kredəbli] [strɔːŋ] ['pærəʃuːt] ['oʊpənd] , [ɔːl]

The	seat	dropped	away	from	him	,	the	incredibly	strong	parachute	opened	,	all
这	座位	掉落	离开	从	他	,	这	难以置信	强的	降落伞	打开	,	全部

[ˌɔːtə'mætɪkli] .

automatically	.
自动地	.

座椅自动滑落，威力无比的降落伞自动打开。

[hiː; hi] [fel] ['fɔːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] , [ʌn'kɑːnʃəs] .

He	fell	forty	-	five	thousand	feet	into	the	Pacific	Ocean	,	unconscious	.
他	跌倒	四十	-	五	千	脚	进入	这	太平洋	海洋	,	无意识	.

他从四万五千英尺的高空坠入太平洋，昏迷不醒。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bætərd] [baɪ]['wɪndblæst]['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi]

His	face	was	battered	by	windblast	almost	beyond	recognition	,	and	his	body
他的	脸	曾是	伤痕累累	经过	强风	几乎	超过	认出	,	和	他的	身体

['iːkwəli] [soʊ] .

equally	so	.
同样地	所以	.

他的脸被狂风吹得面目全非，身体也同样伤痕累累。

[wen] [ðə; ði]['reskjuː] [tiːm] [pʊld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , [θriː] ['aʊərz]['leɪtər] ,

When	the	rescue	team	pulled	him	from	the	water	,	three	hours	later	,
什么时候	这	救援	团队	拉	他	从	这	水	,	三	小时	之后	,

救援队三个小时后才将他从水中救起。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] .

they	thought	he	was	an	old	man	.
他们	想法	他	曾是	一个	老的	男人	.

他们以为他是个老人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [red] , [frʌm; frəm] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [sʌb] - [ˌkɑːndʒʌŋk'taɪvl]

His	eyes	were	a	mass	of	red	,	from	dozens	of	sub	-	conjunctival
他的	眼睛	是	一个	大量的	的	红色的	,	从	几十个	的	子	-	结膜

['hɛmərɪdʒɪz] .

hemorrhages	.
出血	.

他的眼睛通红，是数十处结膜下出血造成的。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ə'gen] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌn'tɪl]['æftər] [wiːks] [ʌv; əv] [nɪr] ['blaɪndnəs] .

He	would	see	again	,	but	not	until	after	weeks	of	near	blindness	.
他	会	看	再次	,	但	不是	直到	后	周	的	靠近	失明	.

他最终会重见光明，但在此之前，他经历了数周近乎失明的时期。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

But	he	was	alive	.
但	他	曾是	活	.

但他还活着。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə]['hɑːspɪt(ə)l] [fɔːr] [deɪz] ['leɪtər] ,

When	he	woke	up	in	the	California	hospital	four	days	later	,
什么时候	他	觉醒	向上	在	这	加利福尼亚州	医院	四	天	之后	,

四天后，当他在加州的一家医院醒来时，

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['ruːfəli] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

he	considered	ruefully	that	that	was	about	the	best	one	could	expect	in	his
他	经过考虑的	懊悔地	那	那	曾是	关于	这	最好的	一	可以	预计	在	他的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

他懊恼地想，这大概就是他这行所能得到的最好结果了。

" ['krɛsi] , [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? "

"	Cressey	,	can	you	hear	me	?	"
"	克雷西	,	能	你	听到	我	?	"

克雷西，你能听到我说话吗?

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	I	can	hear	you	.
"	是的	,	我	能	听到	你	.

是的，我能听到你说话。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Who	is	it	?	"
WHO	是	它	?	"

是谁？〃

" [its] ['kæptɪn] ['mækli] .

"	It's	Captain	Mackley	.
"	它是	队长	麦克利	.

“是麦克利上尉。”

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

I've	come	to	see	you	.	"
我已经	来	到	看	你	.	"

我来看你了。

" [wel] — [θæŋks] , ['kæptɪn] . "
" **Well — thanks , Captain . "**
" 出色地 — 谢谢 , 队长 . "

“好的，谢谢您，船长。”

" [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] - , ['krɛsi] .
" **You got the Outspacer , Cressey .**
" 你 得到 这 - , 克雷西 .

“你得到了太空飞船，克雷西。”

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] . "
I thought you'd like to know . "
我 想法 你会 喜欢 到 知道 . "

我想你会想知道的。

" ['fræŋkli] , ['kæptɪn] , [aɪ] ['kudnt] [ker] [les] .
" **Frankly , Captain , I couldn't care less .**
" 坦率地说 , 队长 , 我 不能 关心 较少的 .

“坦白说，船长，我一点也不在乎。”

[bʌt; bət] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , ['eniweɪ] . "
But thanks for telling me , anyway . "
但 谢谢 为了 讲述 我 , 反正 . "

不过还是谢谢你告诉我。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt] , ['krɛsi] .
" **It means a lot , Cressey .**
" 它 方法 一个 很多 , 克雷西 .

“这对我意义重大，克雷西。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz]['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
There were a lot of people's lives riding with you .
那里 是 一个 很多 的 人们的 生活 骑术 和 你 .

很多人的生命都系于你一身。

" [jeə] , [aɪm][ə; eɪ]['hɪroʊ] .
" **Yeah , I'm a hero .**
" 是的 , 我是 一个 英雄 .

“是啊，我是个英雄。”

[aɪm][ə; eɪ] - .
I'm a Hornetman .
我是 一个 - .

我是黄蜂队球迷。

" [θæŋks] , ['kæptɪn] . "
" **Thanks , Captain . "**
" 谢谢 , 队长 . "

“谢谢，船长。”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [rʌf] ?
" **Was it pretty rough ?**
" 曾是 它 漂亮的 粗糙的 ?

“情况很艰难吗？”

" [rʌf] ?
" **Rough ?**
" 粗糙的 ?

“粗糙的？

[laɪk] [bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][laɪf] , [roʊld] ['ɪntuː] ['mɪnɪts] .
Like birth and death and all of life , rolled into minutes .
喜欢 出生 和 死亡 和 全部 的 生活 , 滚动 进入 分钟 .

就像出生、死亡以及人生的一切，都浓缩在短短几分钟内。

" [noʊ] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] , [ˈkæptɪn] .

"	**No**	**more**	**so**	**than**	**I**	**expected**	**,**	**Captain**	**.**
"	不	更多的	所以	比	我	预期的	,	队长	.

“不出我所料，船长。”

[ˈprɪti] [mʌtʃ] [ruːˈtiːn] .

Pretty	**much**	**routine**	**.**
漂亮的	很多	常规	.

基本是例行公事。

[ruːˈtiːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - . "

Routine	**for**	**a**	**Hornetman**	**.**	**"**
常规	为了	一个	-	.	"

这是黄蜂队员的日常工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神